

# DE KERSENTUIN

naar anton tsjechov

jibbe willems voor toneelgroep maastricht

november 2022

PERSONAGES:

LIOBOV RANEVSKAJA – Anniek Pheifer

LEONID GAJEV – Vincent Linthorst

JERMOLAJ LOPACHIN – Jeroen Spitzenberger

WARJA RANEVSKAJA – Quiah Shilue

ANJA RANEVSKAJA – 'Ntianu Stuger

JASJA TROFIMOV – Liza Macedo dos Santos

PETJA – Nick Renzo Garcia

FIRS – Beppe Costa

MOMENTEN:

1. LENTE

2. HOOGZOMER

3. LAATZOMER

4. HERFST

0.

*Firs zingt een wiegelied<sup>1</sup>.*

FIRS                    *zingt*

Bayu-bayushki-bayu, Ne lozhisya na krayu! Pridet seren'kiy volchok, I ukhvatit za bochok.	slaap mijn kindje slaap maar blijf weg van de rand of de grijze wolf komt en die grijpt je
On ukhvatit za bochok, I potashchit vo lesok. I potashchit vo lesok Pod rakitovyy kustok.	die grijpt je en sleept je mee naar het bos hij sleept je mee naar het bos en legt je onder de wilgenstruik
K nam, volchok, ne khodi! Nashu Mashu ne budi!	kom niet wolfje, kom toch niet, maak onze Masha toch niet wakker
Bayu-bayushki-bayu, Ne lozhisya na krayu!	slaap mijn kindje slaap maar blijf weg van de rand



<sup>1</sup> <https://www.youtube.com/watch?v=8f8WYvAo-RA>

## 1. LENTE

### 1.1

*Het is voorjaar. De kersen bloeien in de tuin, de bloesem hangt als roze wolken aan de bomen, vol belofte. De tuin is weelderig, maar niet goed onderhouden. Er schiet onkruid op, de bomen zijn niet bijgehouden, de grond niet aangeharkt, het groen woekert, ook over het grafje van Grisja. Warja is bezig het schoon te maken.*

*Gajev komt erbij staan.*

GAJEV           Wat gebruik je daar nou voor?

WARJA           Was helemaal overwoekerd.

GAJEV           Chloor?

WARJA           Ik heb er al een beetje spijt van.

GAJEV           Ziet er weer uit als nieuw hoor.

WARJA           Dat groen dempte haar nog een beetje.

GAJEV           Als straks de bloesem uitsneeuwt  
ligt ze weer onder d'r roze dekentje.

WARJA           Eerst roze sneeuw  
dan bruine drab  
en tot slot de wespen.

GAJEV           Nou ja, er komt hier toch nooit iemand.

WARJA           Ik wel.

*Lopachin op. Met een bosje bloemen in zijn hand.*

LOPACHIN       Hier zijn jullie.

GAJEV           Bijna nooit dan.

LOPACHIN       Daar zitten nog wat vlekjes.

WARJA           Krijg ik niet weg.

GAJEV           Mooi toch.  
Als de tijd in de dingen gaat zitten.  
Patina.

LOPACHIN       Patina?  
Die bruine vlekjes?

WARJA           Van de klimop.

LOPACHIN       Ik heb thuis zo'n spulletje dat je erop giet  
en dan groeit er nooit meer wat.

Zou best mooi kunnen zijn hier als je het wat beter onderhoudt.  
Beetje snoeien. Kappen. Het dode hout eruit.

Wat mijn vader vroeger altijd voor jullie deed, voor jouw tijd.  
Voor zijn knieën doorgesleten waren.  
En z'n rug. En zijn lever.

Ik moest hem altijd helpen.  
Bij de oogst.  
Manden vól kersen.

GAJEV De lekkerste kersen van de streek.

LOPACHIN Zonde dat je ze dan allemaal aan de takken weg laat rotten.

GAJEV Kom jij hier dan werken.

LOPACHIN Voor jou werken?

GAJEV Jij hebt er ervaring mee.

LOPACHIN Manden vol.  
Ik moest altijd hoog in de takken,  
woog niks,  
een scharminkel in de twijgjes  
om zelfs de laatste kersen voor de spreuwen en de wespen weg te graaien.

Een keer had mijn vader  
ik deed iets verkeerd denk ik  
sloeg me zó de boom uit.

Báf, klapte zó met mijn kop in een mand kersen.

Ónder het bloed.

Ik jánken.

Mijn vader bleef op de ladder staan.  
Alsof er niks gebeurd was.  
Kon zuipen wat 'ie wilde maar nooit van de ladder afgevallen.

Je moeder hoorde me krijsen, was ook zestien toen,  
nam me mee naar de keuken, god wat waren we jong,  
ze waste het bloed van mijn gezicht.

Bleek vooral kersenprut te zijn.

En de pijn meer schrik.  
Zoals dat meestal zo is.

WARJA Bloed krijg je net zo lastig uit je kleren als kers.

LOPACHIN Haha, zoiets zou je moeder nooit zeggen.

WARJA Ik geloof ook niet dat we erg op elkaar lijken.

LOPACHIN Nou toch, ik bedoel, jij bent ook mooi.

WARJA Ik ben niet mooi.

GAJEV           Wie jong is, is altijd mooi.

WARJA           Ik ben niet jong.

LOPACHIN       In ieder geval, ik neem dat spulletje voor je mee,  
tegen het onkruid. We kunnen die steen ook eens vervangen  
door iets onderhoudsarmers, marmer, ofzo, iets glads,  
dat niet zo snel zo gaat brokkelen,  
hoe lang staat dat hier nou? Zes jaar pas toch?  
En dan nu al zo -

WARJA           Ik vind het mooi, zo.

LOPACHIN       Oké.

WARJA           Ik vind het niet erg als je ziet dat iets oud is.

LOPACHIN       Oké.  
Zes jaar. Voelt veel...  
langer of korter, weet ik eigenlijk niet.

Brrr het is hier altijd net een graad of wat kouder dan in de rest van de tuin hè?

Denk je dat ze me gemist heeft?  
Natuurlijk niet, die had wel wat beters te doen.  
Hoe laat gaan jullie eigenlijk?

GAJEV           Gaan?

LOPACHIN       Hoe laat gaan jullie ze ophalen?

WARJA           Het hele huis moet nog schoon,  
ik kan haar na zes jaar  
toch niet in de rotzooi thuis laten komen.

LOPACHIN       En jij dan?

GAJEV           Allemaal extra reisbewegingen.  
Heb je het niet gehoord:  
we moeten het klimaat sparen!

LOPACHIN       Hè wat, nee, je laat ze toch niet met de trein?

GAJEV           Die hebben de halve wereld overgevlogen,  
kunnen ze best nog een stukje met de trein.

LOPACHIN       Dat kan je niet maken.

GAJEV           Waarom ben jij ze niet gaan halen?  
Jij hebt toch zo'n mooie nieuwe wagen?

LOPACHIN       Als ik dit had geweten, natuurlijk  
dan stond ik daar nu bij de *arrivals*,  
bosje bloemen.

GAJEV           Ik heb niet eens een rijbewijs.

LOPACHIN Je had het even moeten zeggen.

GAJEV Nooit nodig gehad.

LOPACHIN Waarom heb je het me niet even gezegd?

GAJEV Waarom heb jij het me niet even gevraagd?

LOPACHIN Met de trein!

WARJA Firs is ze gaan halen.

LOPACHIN Firs!

GAJEV Oh daarom kon ik hem niet vinden.

LOPACHIN Dat is nog erger!

GAJEV Wat aardig van hem.

LOPACHIN Die man is - hoe oud is die?

WARJA Dat weet niemand.

LOPACHIN Kan die nog wel rijden?

WARJA Firs zegt dat hij nog prima kan rijden.

LOPACHIN Versta jij wat die man zegt?  
Die rijdt zich dood!

GAJEV Het zal wel goed komen.

LOPACHIN Die rijdt ze allemaal dood!

GAJEV Alles komt altijd allemaal goed,  
kom, we gaan naar binnen,  
dan drinken we er alvast een.

*Lopachin en Gajev gaan naar binnen. Warja blijft nog even bij het grafje.*

## 1.2

*Ljoebov, Anja, Jasja op. Gajev en Lopachin zijn er al. Firs sleept met een koffer. Omhelzingen, begroetingen.*

LJOEBOV Ach het welkomstcomité!

GAJEV Zie, daar zijn ze al.  
Veilig en wel.

LOPACHIN Ik had jullie graag zelf op willen halen.

ANJA Tussen willen en doen ligt een diepe kloof.

GAJEV Firs, doe jij de koffers even?

LJOEBOV Ik was vergeten hoe mooi het hier is!

JASJA Man wat is het hier koud.

LJOEBOV Ja, wij zijn New York gewend.

ANJA Daar snééuwde het.

LOPACHIN Nu nog?

LJOEBOV Dat is toch anders.

JASJA Niet te doen.  
We zijn nog geen uur geland  
en ik wil nu al terug.

LJOEBOV Ik wist niet dat jij talent voor heimwee had.

JASJA Ik heb veel onvermoede talenten.

ANJA Het klimaat is van slag,  
alle seizoenen lopen door elkaar,  
het is gewoon eng.

JASJA Het is gewoon april.

ANJA Mei!

JASJA Ook goed.

GAJEV Maar alles in bloei!

LJOEBOV Zo mooi  
de roze hemel  
ik ben blij dat ik heb besloten in het voorjaar terug te komen,  
het perfecte jaargetijde voor een thuiskomst.

*Firs weer op.*

FIRS Thuiskomen is niet moeilijk,  
je hoeft eerst maar te vertrekken,



maar ergens zijn,  
dat is de kunst.

JASJA           Wat?

*Firs weer af met een koffer.*

*Warja op, in dezelfde kleren als net, haar schoonmaakkleren.*

LJOEBOV       Warja!  
                  Hou me vast laat me naar je kijken!

*Onhandige omhelzing.*

LJOEBOV       Geen spát veranderd.

WARJA         Ik wilde me nog omkleden.

LJOEBOV       Toch niet voor mij?

GAJEV         Warja heeft de kamers voor je schoongemaakt.

LJOEBOV       Dat moet je toch niet zelf doen?

WARJA         De lila en de witte,  
                  die zijn nog precies als vroeger.

GAJEV         Het is hier allemaal niks veranderd.

LJOEBOV       Het ziet er alleen allemaal zoveel kleiner uit dan toen ik vertrok!  
                  Alsof de wereld hier een beetje gekrompen is of alsof ik  
                  ja kan ook natuurlijk  
                  daar in *the States* een beetje ben gegroeid.

JASJA         *pesterig*  
                  In omvang zeker.

LJOEBOV       *vat het als plagerig grapje op*  
                  Jasja hou op nee.

LOPACHIN      Nee helemaal niet je bent nog helemaal zoals het klopt.

WARJA         Ik vind ook niet dat je dik bent geworden mama.

LJOEBOV       Wie zei dat ik dik ben geworden?

WARJA         Je ziet er juist zo mager uit.

LJOEBOV       Je bent een schat.  
                  En zijn die bloemen voor mij!

LOPACHIN      Oh, ja, een veldboekje, zelf geplukt.

LJOEBOV       Ze zijn prachtig, Leonid, zet jij ze even weg?

WARJA         Heb je geen honger, van de reis?

GAJEV         Firs zet jij die bloemen even op water?

WARJA Wil je wat eten?  
GAJEV Ik kan wel wat eten.  
WARJA Anja?  
ANJA Mijn maag is nog van streek.  
Dat eten daar...  
JASJA Geen fan van de Amerikaanse keuken?  
WARJA Is dat een keuken?  
ANJA Decadent.  
LOPACHIN Vet.  
JASJA Van overvloed moet je leren genieten.  
GAJEV Ha!

*Jasja geeft Anja een knipoog.*

LJOEBOV Ik zeg nog tegen Anja  
ik wist natuurlijk dat ze zou komen  
maar het was toch een verrassing toen ze op de drempel stond  
ik zeg 'goh wat zie jij er anders uit'  
dacht eerst het is het licht misschien  
de zon schijnt ánders in New York  
ik weet niet, feller, een *spotlight*,  
dat je er daarom zo uitzag  
helemaal een vrouw met alles erop en eraan.

ANJA Ik ben zeventien.

GAJEV *Sweet seventeen.*

LOPACHIN Al zowat volwassen.

WARJA Wettelijk dan.

JASJA En fysiek.

LJOEBOV Wettelijk en figuurlijk,  
want hier onder die fletse lucht ook hoor  
echt een vrouw.

ANJA Mam.

LJOEBOV Maar jij, Warja, alsof de tijd je heeft bevroren.

WARJA Ik wilde me nog omkleden.

LJOEBOV Doe je voor mij niet anders voor dan je bent hoor.

FIRS Soms vlamt het hart soms vriest het  
maar altijd volgt de dooi.

JASJA           Wat zegt 'ie?

ANJA            Dat is Firs  
die barst soms uit in  
ja wat zou het zijn?

LJOEBOV        Poëzie!

FIRS            En tijd slijt enkel waar ze vat op krijgt.

JASJA           Poëzie. Old school.

WARJA          Zet de koffers van mama maar in de lila kamer.

*Firs sleept een zware koffer mee. Hij blijft heen en weer slepen.*

JASJA          Hoe oud is die man?

LJOEBOV        Ik denk dat hij dat zelf niet eens meer weet.

JASJA          Ik hoop dat ik op die leeftijd  
niet met koffers hoef te slepen.

LOPACHIN       Niks mis met fysiek werk.

GAJEV          Nog altijd sterk als een os.

*Firs hoest.*

WARJA          Ik zie je anders nu ook niet met koffers slepen.

JASJA          Klopt.

LJOEBOV        Het was toch nog opeens  
ik wist dat je zou komen maar het was toch nog opeens  
je hebt me echt los gescheurd van mijn agenda  
het is toch een druk leven, New York,  
sociaal, maar zeker ook professioneel,  
al vloeien die twee nogal in elkaar over.

LOPACHIN       Ik ken dat, ja, op een gegeven moment is alles werk.

GAJEV          Dat lijkt me vreselijk.

ANJA          Het was niet makkelijk mama mee te krijgen.

LJOEBOV        Ik ben meteen meegekomen, toch, Jasja?

JASJA          Meteen.

LJOEBOV        Ik moest alleen wat dingen afronden.

Tijd, zie je, verloopt anders in New York,  
het is, ik wil bijna zeggen vloeibaar,  
soms raast het, als een stortbui,  
spat het zo hoog op dat de nevel je het zicht beneemt  
dan weer traant het als een trage druppel kaarsvet,  
klaar om te stollen, zie je er bijna geen beweging in,

en een andere keer, nou ja, misschien laat ik de poëzie beter aan Firs over, ik wil maar zeggen...

JASJA Ze kon daar niet zomaar verdwijnen.

GAJEV Firs!

LJOEBOV Als we zouden gaan draaien, hè, dat leek nu ieder moment te gaan gebeuren.

GAJEV Er staan nog koffers!

JASJA Prioriteiten zijn belangrijk.

LJOEBOV Maar de regisseur zei dat het geen probleem was.

Er waren sowieso nog wat dingetjes, hè Jasja?

JASJA Financiering en casting en een re-write.

LJOEBOV Filmen is wachten.

LOPACHIN Oh ja?

JASJA Het is een taai proces.

LOPACHIN Interessant zeg.

LJOEBOV Voor zo'n cinematografische fantasie gerealiseerd kan worden, nou ja, dat heeft voeten in de aarde hè, daar heb je als enkeling geen invloed op, ik zie het vooral als, ja, voorrecht daar onderdeel van uit te mogen maken.

LOPACHIN Het is hun voorrecht met jou te mogen werken.

LJOEBOV Ja nou ja ach.

JASJA Jij brengt reliëf in het project.

ANJA Reliëf?

JASJA Diepgang.

LJOEBOV Ja het is geen soap.

JASJA Gadver.

LJOEBOV Nou goed ze laten me wel halen als ze me nodig hebben.

LOPACHIN Natuurlijk hebben ze je nodig. Jij bent de ster.

LJOEBOV Vallende ster.

LOPACHIN Maar voor nu is het fijn dat je thuis bent.

JASJA Voor nu, ja.

WARJA En, sorry, maar wie ben jij eigenlijk?

LJOEBOV Heb ik jullie nog niet aan elkaar voorgesteld!

ANJA Jasja.

JASJA Hoi.

LJOEBOV Mijn P.A.

WARJA Je wat?

JASJA *Personal Assistent.*

LOPACHIN Interessant.  
Hoeveel kost zoiets nou?

ANJA Teveel.

WARJA Dat kan echt niet.

JASJA Alles is onderhandelbaar.

LJOEBOV *lacht*  
Dat is ook niet loyaal!

JASJA Als er iets onderhandelbaar is  
dan is het loyaliteit.

ANJA Hoor je dat, mama?

LJOEBOV Ik heb er ook bewondering voor hoor,  
jonge vrouwen die hun waarde weten.

GAJEV Dat noemden we vroeger heel anders.

ANJA Sorry?

LJOEBOV Leonid.

GAJEV Nee nee dat soort dingen mag je tegenwoordig niet meer zeggen.

JASJA Wat soort dingen?

GAJEV Ik bedoel er niks mee hoor.

JASJA Waarmee?

GAJEV Niks nee laat maar  
ik praat zo mijn snavel in de knoop,  
Anja is daar ook altijd zo alert op.

ANJA Zeker.

WARJA Waar heb jij een *personal assistent* voor nodig.

LJOEBOV Nou, om mij persoonlijk te assisteren natuurlijk.

WARJA Waarmee?

LJOEBOV Ja dat weet ik natuurlijk nog niet met wat zich aandient, daarmee.

WARJA We hebben geen slaappleats voor Sasja.

JASJA Jasja.

GAJEV Ze kan in jouw oude kinderkamer.

*Firs komt langs, sleept weer een koffer mee.*

FIRS Als alles as is herinnert niemand zich de warmte nog.

JASJA Wat?

WARJA Goed prima mama, wil je wat eten, drinken? Of naar bed misschien, het is al laat je zal wel moe zijn van de reis.

LJOEBOV Zie ik er moe uit?

WARJA Nee nee dat zei ik niet.

LJOEBOV Zie ik er oud uit?

LOPACHIN Jong! Fris! Fit!

LJOEBOV Jong, nou ja.

GAJEV Dorstig ook, laten we wat drinken.

LOPACHIN Ja, eentje dan, ik kan het niet laat maken.

LJOEBOV We drinken er eentje.

WARJA Ga toch naar bed mama.

LJOEBOV Ik ben er net!  
Kom.  
Even proosten op het leven voor de slaap ons achterhaalt.  
Jasja, ga jij maar wat voor jezelf doen.

*Ljoebov af.*

JASJA Ja.  
Dat ga ik doen.  
Wat voor mezelf.

*Jasja knipoogt naar Warja en gaat af.*

### 1.3

*Warja en Anja alleen. Moe.*

- WARJA        Wat was dat?
- ANJA         Wat?
- WARJA        Wat ís dat voor iemand?
- ANJA         Mama heeft haar in dienst genomen.
- WARJA        Van welk geld?
- ANJA         Die reis zit in mijn lijf.  
Dat land zit in mijn maag  
en die reis zit in mijn lijf.
- WARJA        Nou  
je bent er weer  
je bent weer thuis.
- ANJA         New York was vreselijk.
- WARJA        En je ziet er prachtig uit.  
  
Heb je nieuwe kleren?
- ANJA         Heeft mama voor me gekocht.
- WARJA        Zien er duur uit.
- ANJA         Ik heb er niet om gevraagd.
- WARJA        Ze had gelijk  
je lijkt echt geen kind meer.  
  
Je had zeker al die Amerikanen achter je aan.
- ANJA         Het is daar kouder dan hier,  
niet alleen het weer, maar,  
de mensen, Warja,  
zodra ze horen dat ik van hier kom  
en dat horen ze  
mijn Engels is verschrikkelijk  
zodra ze me hoorden praten  
leek het of ze op me wilden spugen.
- WARJA        Wat erg.
- ANJA         En mama  
ik vond het zo zielig voor haar  
logeerde ergens drie hoog achter,  
lege flessen, afwas,  
het rook er vreemd  
naar rook naar

ik weet het niet  
iets zurigs, naar,  
zerp,  
naar man.

- WARJA       Hoe weet jij hoe man ruikt?
- ANJA         We moesten allebei heel erg huilen.
- WARJA       Ach lieverd.
- ANJA         Het was tijdelijk, zei ze,  
ze verbleef er als gast  
ik durfde niet te vragen van wie.
- WARJA       Als ze het zelf al wist.
- ANJA         Ze kon niet wachten om te vertrekken.
- WARJA       Waarom hebben jullie er dan zo lang over gedaan?
- ANJA         Ze durft die film niet in de steek te laten.  
Ze kunnen ieder moment gaan draaien zegt ze.
- WARJA       Al zes jaar ieder moment.
- ANJA         Ze had niks meer.  
Ik ook niet.  
Geen cent.  
Maar mama snapt dat niet.  
Ze bestelt overal het duurste  
geeft fooien.
- WARJA       We geven steeds meer geld uit  
en worden steeds ongelukkiger.
- ANJA         Ze vreet zichzelf steeds dieper in het rood.  
Ons.  
  
Komt wel  
zegt ze  
alles is tijdelijk  
zodra we gaan draaien komt alles in orde.
- WARJA       Ze moet die Jasja wegsturen.
- ANJA         Zeg jij het haar?
- WARJA       Petja slaapt in haar oude kinderkamer.
- ANJA         Is Petja hier!
- WARJA       Al twee dagen.
- ANJA         Weet mama dat?



WARJA Ja heb ik haar natuurlijk meteen gezegd  
hé mam de ouwe leraar van je dooie kind is er,  
gezellig hè, welkom thuis.

ANJA Ja nee oké.

WARJA Misschien toch beter dat niet heel het verleden  
zich in één keer over haar uitstort.

ANJA Ze heeft het geen moment over Grisja gehad.

WARJA Dat is goed.

ANJA Ja?

WARJA Toch?

ANJA Alsof ze niet bestaan heeft.

*korte stilte*

ANJA Petja kan wel op mijn kamer.

WARJA Geen sprake van.

ANJA Op een matje.

WARJA Nee.

ANJA Zo is het niet,  
wij praten graag.

WARJA Waar hebben jullie nou over te praten?

ANJA De wereld, het leven, hoe alles verandert.

WARJA Petja kan overal slapen.  
Die kan in het tuinhuis, als het moet.

ANJA Niet met zijn allergieën.

WARJA We vinden er wel wat op.

ANJA Je lijkt Gajev wel,  
*we vinden er altijd wel iets op,*  
hoe is het eigenlijk, hier,  
de rente? Daar al iets op gevonden?  
Is die betaald?

WARJA Van welk geld?

ANJA En wat nu?

WARJA We hebben tot augustus.  
Als we het dan niet redden  
wordt het landgoed verkocht.

ANJA Verkocht.

WARJA Het is allemaal zo vreselijk.

ANJA Tja.  
Dat zat er wel aan te komen.

WARJA Schrik je daar niet van?

ANJA Ik  
nee,  
er zijn ergere dingen.

WARJA Ergere dingen dan alles kwijtraken?

ANJA Wij hebben tenminste nog iets om kwijt te raken.

WARJA Wat betekent dat nou weer?

ANJA Misschien heb ik gewoon jetlag.  
Komt het nog niet echt aan.

WARJA Jermolaj zegt een plan te hebben.

ANJA Jermolaj?

WARJA Een oplossing.

ANJA Jermolaj zou alles zeggen  
om dichterbij jou te komen.

WARJA Alsjeblieft zeg.

ANJA Als je iemand hebt die zich om jou bekommert  
hoef je je misschien niet zo bezig te houden met  
nou ja  
laat maar.

WARJA Als ik me geen zorgen zou hoeven maken  
zou ik me er ook niet meer bezig mee hoeven houden.

ANJA Alles wijst zijn weg wel.

WARJA Ja?  
Wat zijn jouw plannen dan?

ANJA Voor wanneer?

WARJA Voor de toekomst?

ANJA De toekomst duurt nog lang.

WARJA Nee  
nee  
de toekomst ligt om de hoek  
te wachten  
tot 'ie z'n klauwen in je nek kan slaan Anja.

ANJA           Het is allemaal gelijk zo groot bij jou.

WARJA         Dus natuurlijk maak ik me zorgen.

ANJA           Daar heb je dan alleen jezelf mee.

WARJA         En als alles hier instort?

ANJA           Dan kan jij het ook niet in je eentje overeind houden.

WARJA         Ik ben zo moe.

ANJA           Lieve zus,  
als je moe bent  
moet je gaan slapen.

WARJA         Ja. Zo. Meteen.  
Zodra het kan.

ANJA           Welterusten.

*Anja af.*

WARJA         Je ziet er echt mooi uit.

## 1.4

*Jasja op, vrolijk, flirterig, met energie voor wel vier levens.*

- JASJA Er ligt iemand in mijn kamer.
- WARJA Dat is niet jouw kamer.
- JASJA Niet dat ik daar per se op tegen ben,  
maar hij slaapt.
- WARJA Dat is Petja.
- JASJA Ik ben heel erg voor een vrije fysieke omgang met elkaar,  
maar ik ben óók heel erg voor consent, snap je?
- WARJA Ik zal vragen of hij ergens anders gaat slapen.
- JASJA Het is hier schattig maar ook een beetje,  
ik weet niet, wollig.
- Er zit zeg maar weinig ironie in.
- WARJA Ironie?
- JASJA Heeft ook wel wat hoor, dat oprechte.  
Leuke tuin ook.  
Veel wespen in augustus?
- WARJA Augustus is een maand van vele plagen.
- JASJA En die steen?  
Hebben jullie je vader in de achtertuin begraven?
- WARJA Wat? Papa? Nee,  
die ligt bij de kerk.
- JASJA Heeft zich dood gezopen toch?
- WARJA Zeg mama dat?
- Ik heb andere herinneringen aan mijn vader.
- JASJA Van wie is die steen dan?  
Een opa? Overgrootvader?  
Ouwe landadel uit de *good old days*?
- WARJA Het doet er niet toe.
- JASJA Toen je familie nog slaven had enzo.
- WARJA Lijfeigenen.  
Nee.
- JASJA Goed laat maar,  
ik vraag het wel aan je moeder.
- WARJA Nee niet doen.

...

Grisja ligt daar.

JASJA       Wie?

WARJA       Weet je niet wie –

nee

Daar heeft ze het natuurlijk niet over gehad.

JASJA       Hé wat is er nou?

WARJA       Niks.

JASJA       Sorry. Ik heb een grote bek.  
Geen filter, snap je.

WARJA       Nee.

JASJA       Nee. Ja. Nouja. Sorry.

*korte stilte*

WARJA       Ik ben gewoon moe.

JASJA       Wil je even vast worden gehouden?

WARJA       Ik zal Petja vragen naar het tuinhuis te gaan.

JASJA       Zal ik je even vasthouden?

WARJA       Ga jij nog maar even wat drinken.

*Firs verschijnt.*

JASJA       Jezus waar kom jij vandaan?  
Moet jij niet slapen oude man?

FIRS       Misschien slaap ik al,  
kind,  
en ben jij mijn droom.

JASJA       Ja, oké, *awkward*, ik ben even -

*Jasja ongemakkelijk af.*

## 1.5

*Gajev, Lopachin, Ljoebov, ze drinken.*

- WARJA Is het niet onderhand tijd voor bed?
- LOPACHIN Ik mag niet meer rijden.
- GAJEV Heb jij niet zo'n zelfrijdend ding?
- LOPACHIN Ik geloof in zelfbestuur.
- GAJEV Jij gelooft ergens in!
- LOPACHIN Ik barst van het geloof, Leonid,  
al naar gelang de omstandigheden.
- WARJA Jij past je geloof aan op de omstandigheden.
- LOPACHIN Dat heet een dynamisch wereldbeeld.
- WARJA Heb jij dan zo'n wankel hart?
- LOPACHIN Ach.
- GAJEV Het is opportunistisch.
- LJOEBOV Niks mis mee.  
Opportunisme betekent kansen grijpen.
- LOPACHIN En wie aan zijn principes vasthoudt  
terwijl de omstandigheden gekanteld zijn,  
is niet idealistisch, maar dogmatisch.
- GAJEV Het is weinig principieel.  
Maar wel praktisch zeker.
- LOPACHIN Het is wetenschappelijk.  
Zodra ik beschikking heb over meer data  
kan de uitkomst veranderen.  
  
En wie de uitkomst kan veranderen,  
kan de toekomst veranderen.
- FIRS De toekomst zal ons allemaal begraven.
- LJOEBOV Ach ja, de toekomst,  
ik kan me de tijd nog herinneren  
dat we zoveel toekomst hadden  
dat we de dagen weglummelden.  
  
En altijd scheen de zon.
- GAJEV Hoe hard het ook regent,  
er komt altijd een dag dat de zon weer schijnt.
- WARJA Niet vanzelf.

GAJEV Wél vanzelf!  
Dat is het mooie!  
Dat gaat helemaal vanzelf!

LJOEBOV Oh broertje weet je nog  
als de bloesem was gevallen  
dat we engelen maakten in de roze sneeuw.

GAJEV Ik weet het nog.  
Roze engelen.

Zie, ook het verleden zie ik zonnig in!  
Het meeste dan, ja.  
Al zijn sommige dagen /

LJOEBOV / laten we het niet over de schaduw hebben.

GAJEV Nee, nee, we hebben het niet over de schaduwen,  
ik ben een zonnig mens!

Al ben ik ook wel eenzaam soms,  
maar goed,  
daar valt niet veel meer aan te doen.

FIRS De tijd glipt zo je handen uit.

LJOEBOV Daarom zeg ik: vier het leven!

GAJEV Ja, het leven  
en alles wat het leven de moeite waard maakt.  
Vier de liefde, Warja!

WARJA Waarom zeg je dat tegen mij?

GAJEV Voor het te laat is!

LJOEBOV Het is nooit te laat voor liefde.

LOPACHIN Nee?

GAJEV De tijd glipt zo je handen uit.

Je hoeft maar te knippen  
en het is verkeken.

WARJA Het is al laat, ja,  
straks beginnen de vogels te krijzen,  
we moesten maar eens allemaal naar bed.

LJOEBOV Naar bed, ja, maar eerst: een troost!

GAJEV Een toost!

LOPACHIN Een trroost!

FIRS Wie van vliegen droomt  
kan vleugels krijgen,

maar werkelijk gezegend  
is wie na de droom  
de ogen weer mag openen in eigen nest.

LJOEBOV Proost!

GAJEV Amen.

LOPACHIN Prachtig.

FIRS Bij mij, mevrouw, heeft u altijd een nest.

LJOEBOV Zo blij dat ik weer thuis ben?

WARJA We zijn allemaal blij dat je weer thuis bent mama.

LOPACHIN Heel blij.

LJOEBOV Mijn lijf is er, ja,  
maar mijn hoofd zweeft nog ergens  
boven de oceaan.

Tussen twee leegtes die me kunnen verslinden.

Buiten de tijd.

*Anja op.*

LJOEBOV Ach kom je er ook gezellig bij!

WARJA Jij zou gaan slapen.

ANJA Ik kan niet slapen.

LJOEBOV Waarom zouden we slapen!  
Terwijl de tijd verpoedert!

Niks dan tijdverspilling is die slaap,  
dansen moeten we! Armen in de lucht,  
voetjes van de vloer! Een droom zei je, Firs?

FIRS Wie van vliegen droomt kan vleugels krijgen.

LJOEBOV En als ik nog altijd droom?  
Niet van vliegen, maar van nest?  
Als ik mijn ogen open doe en jullie,  
poef, verpoederen, en ik nog in New York - ?

ANJA We zijn thuis mama.

LJOEBOV Ja ja, ik ben thuis,  
ik kan het aanraken, vastgrijpen,  
ik heb de hele vlucht gehuild,  
behalve, heel gek,  
precies tussen aankomst en vertrek,  
onder me de golven boven me de wolken,  
evenveel heimwee naar *arrival* als *departure*,



alsof afscheid en verwachting  
elkaar heel even ophieven nou, buh, nu

nu

ben ik vooral heel blij.

Firs, ik ben zo blij dat jij nog leeft!

FIRS Zolang u aan mij denkt leef ik nog.

LJOEBOV Ja, nou, dan heb je het eeuwig leven.

FIRS Terwijl ik mij soms afvraag  
of ik wel echt besta.

GAJEV Wij allemaal, Firs.

LJOEBOV Ik niet.

LOPACHIN Ik heb altijd al eens naar New York willen gaan.

LJOEBOV Je zal het er geweldig vinden,  
het leven gaat er zo snel  
dat je geen seconde tijd hebt je te vervelen.

LOPACHIN Dat klinkt

ANJA Vreselijk.

WARJA Vervelend.

LOPACHIN Wervelend.

LJOEBOV Dat is het.

LOPACHIN Al weet ik niet of ik op mijn leeftijd  
zelf nog wel zo wervel.

LJOEBOV In mijn ogen  
zijn we geen spat ouder dan zeventien geworden.

LOPACHIN Dan is New York goed voor je geweest,  
je bent jonger thuisgekomen dan je vertrok.

GAJEV Dat is misschien niet zo vreemd.

LOPACHIN Ik wil alleen zeggen,  
je bent nog altijd  
de mooiste vrouw die ik ken.

GAJEV Misschien ken je niet genoeg vrouwen.

LOPACHIN Geen zoals zij.

ANJA Hoe zit dat ook alweer?  
Zijn we deze kant op de toekomst  
of het verleden ingevlogen?

LOPAHIN Ik zou graag nog iets bespreken voor ik ga.

LJOEBOV Ga je?

LOPACHIN Ik moet.

GAJEV Ik dacht dat jij niet meer mocht rijden.

LOPACHIN Ik bepaal zelf wel wat ik mag.

LJOEBOV Wat jammer zeg.

GAJEV Enorm jammer.

LOPACHIN Zaken.

GAJEV Ben je daarom niet getrouwd?  
Omdat er altijd zaken voor het meisje gaan?

ANJA Waarom ben jij dan nog alleen?

WARJA Anja.

GAJEV Dat is een goede vraag.  
Ik weet het eerlijk gezegd niet zo goed.  
Het is niet per se omdat ik ernaar verlang, nee,  
ik denk dat ik altijd gewoon  
een beetje de verkeerde kant op keek.

LOPACHIN Pech?

GAJEV Domme pech.

LOPACHIN Ik geloof niet in pech.

ANJA Waar geloof jij dan wel in?

LOPACHIN Ik geloof in kansen.  
Creëren, grijpen, benutten.

ANJA Wat klinkt dat allemaal vreselijk leeg en betekenisloos.

LOPACHIN Want jouw leven is vol van betekenis?

ANJA Nou /

GAJEV Zij is nog jong.

LJOEBOV Kom jongens, al dat gepraat...

GAJEV Betekenis komt met de jaren.

LJOEBOV Dansen moeten we!

ANJA Is dat zo?

LJOEBOV Kom, dans met me!

LOPACHIN Ik vrees dat ik tien linkertenen heb,  
het is meer vallen dan dansen wat ik doe.

FIRS Zolang men niet neerkomt  
is vallen vliegen.

LOPACHIN Ben jij er ook nog!

FIRS Geen idee.  
Ben ik er nog?

LOPACHIN Wat ik wilde zeggen, en je broer  
zal het wel weer een leeg idee vinden,  
omdat hij gelooft dat ik enkel wat doe  
uit eigenbelang /

GAJEV Is dat dan niet zo?

LJOEBOV Wil er dan niemand dansen?  
Anja?

ANJA Ik wil dit even horen.

LOPACHIN Wie alleen uit eigenbelang handelt is egoïstisch,  
wie alleen uit hoger belang handelt krijgt honger,  
maar wie dit twee weet te combineren  
is duurzaam én krijgt ook nog eens goed te eten.

ANJA Dan heb ik liever honger.

GAJEV Precies wat ik dacht!

LJOEBOV Heb jij ooit honger gehad?

GAJEV Ik ben wel eens vijf kilo afgevallen.  
Vijf kilo! Vier misschien.  
Dat doe je niet zonder honger.

LOPACHIN Maar Leonid mag denken wat hij denkt,  
graag zelfs, zijn ideeën scherpen mij,  
zonder weerstand geen wijsheid,  
al vertrouwt hij mij niet. Dat geeft niks.  
Hij hoeft me niet te vertrouwen,  
de enige van wie ik vertrouwen verlang,  
dat ben jij, Ljoeba.

LJOEBOV Altijd.

GAJEV Als er één goed van vertrouwen is.

LOPACHIN Ja. Altijd. Als vroeger.  
Je kijkt nog net zo naar me als toen.  
Wat was ik? Niks.  
Hulpje van mijn vader  
als hij hier in de tuin werkte.

Volgens mij is mijn vader dit huis nooit binnen geweest.

GAJEV Wij hebben onze werknemers altijd goed behandeld.

LOPACHIN Hm.

LJOEBOV En moet je jezelf nou eens zien,  
netjes in de kleren, een stralend gebit,  
nog altijd kind aan huis,  
nu als graag geziene gast.

GAJEV Als gast in ieder geval.

LOPACHIN Ik zag je als een zusje,  
of meer nog, misschien, misschien als –  
  
Maar wat ik wil zeggen.  
Mijn idee.

LJOEBOV Gedachten, ideeën, woorden,  
zodra je ze uitspreekt zijn ze lucht,  
poef, kom, laten we dansen.

FIRS Dans is hoe het lichaam dicht.

LOPACHIN Het is een goed idee, een fijn idee,  
een verlossend idee.

GAJEV Jermolaj de Verlosser.

LOPACHIN Een idee om je gelukkig te maken!

GAJEV Gelukkig! Zo!  
Wat heb je te koop?  
Magische bonen?

LOPACHIN Zoiets, ja.  
Maar ik heb geen tijd meer, ik moet gaan,  
ik kom snel terug, dat beloof ik.

ANJA Nee kom, vertel het, nu willen we het weten.

LJOEBOV Dat gepráát.

LOPACHIN Ja, even in grote lijnen dan, goed, dus,  
Je weet dat de kersentuin  
vanwege schulden moet worden verkocht,  
toch?

LJOEBOV Ah moeten we het daar nu over hebben?

LOPACHIN De veilig vindt 22 augustus plaats.

GAJEV Ach dat komt wel goed hoor.

LOPACHIN Ja, nee, maar niet vanzelf,  
kijk, ik heb een plannetje,  
een duurzaam plannetje.

GAJEV Ojee.

LOPACHIN Eentje dat zichzelf terugverdient.

LJOEBOV Ik vind dat heel knap van je,  
maar ik wil nu toch liever dansen.  
Warja!

WARJA Nee.

LJOEBOV Dans met mij!

LOPACHIN Je wil het er niet over hebben, snap ik,  
het is pijnlijk, je maakt je zorgen, ja,  
maar, ik zeg je dat ik iets weet  
om al je zorgen weg te nemen.

LJOEBOV Later, lieve man, later later later.

GAJEV Wij lossen het zelf wel op.

LOPACHIN Luister, het plan: dit is een prachtig landgoed.

LJOEBOV Dat is het.

LOPACHIN Goed bereikbaar, zacht klimaat, A-locatie,  
dicht bij de stad maar het gevoel van het platteland.

GAJEV Je hoeft het ons niet te verkopen hoor.

LOPACHIN Maar! Het onderhoud loopt achter,  
de lasten zijn niet te betalen,  
er is veel teveel grond  
om effectief te laten renderen,  
als investering is het dood gewicht.

WARJA Het is geen investering,  
het is ons huis.

LOPACHIN Ja, dat is het, jullie huis,  
de kersentuin,  
de grond bij de rivier,  
als je dat allemaal verkavelt.

GAJEV Ho wacht eens even

LOPACHIN Verpacht als bouwgrond.

GAJEV Nee nee.

LOPACHIN Zomerhuisjes op laat zetten.

ANJA Offert aan het kapitaal.

LOPACHIN Dan levert dit hier allemaal iets op,  
geen kosten, geen kopzorgen,  
geen jaarlijkse rente die niet op te brengen is,  
maar duurzame winst!

LJOEBOV        Het klinkt allemaal vreselijk ingewikkeld.

LOPACHIN       Nee het is heel simpel!

LJOEBOV        Saai dan.

LOPACHIN       Ik garandeer jullie, als je dat project  
nú in de markt zet, zit je dit kalenderjaar nog vol.

LJOEBOV        Vol klinkt druk.

LOPACHIN       Heel druk!

ANJA            De markt vreet alles op.

LOPACHIN       Ze zullen vechten om een plekje!  
De boel moet nog een beetje aan kant natuurlijk,  
het dode hout eruit, zeg maar,  
al het overbodige kan plaats maken.

LJOEBOV        Er is niks overbodig hier.

LOPACHIN       Nee nee natuurlijk niet maar,  
de opstallen, het tuinhuis, koetshuis,  
de schuren slopen die al op instorten staan,  
dit huis ook, dat is niet meer rendabel te maken,  
alleen al de stookkosten lopen een eeuw uit de pas,  
grondige renovatie.

WARJA          Wil je ons huis slopen?

LOPACHIN       Klaarmaken voor een nieuwe tijd, ja,  
de oude kersentuin hak je dan om.

LJOEBOV        Sorry, wat, ho, er is hier een heel  
vreemd gesprek de kamer binnengeglipt,  
ik dacht dat we gingen dansen.

LOPACHIN       Ik snap het, ik snap het, echt,  
maar kijk even dóór de nostalgie heen.

GAJEV          De kersentuin is uniek.

LOPACHIN       Nou ...

LJOEBOV        Deze streek staat bekend om onze tuin!

LOPACHIN       De bomen zijn oud, moe,  
ze geven lang niet zoveel bloesem meer als vroeger,  
ze dragen nog maar om het jaar vrucht,  
en niemand koopt die kersen!  
Ze rotten waar ze vallen,  
in augustus kan je de tuin niet in  
vanwege het tapijt van wespen.

LJOEBOV        Je overdrijft.

LOPACHIN      Het spijt me, natuurlijk,  
je bent net thuis,  
je laat je net lekker door herinneringen omarmen  
en dan overval ik je met de toekomst.

GAJEV          Nooit.

LOPACHIN      Met een mogelijke toekomst.  
Anders wordt alles onherroepelijk bij opbod verkocht.  
22 augustus.

GAJEV          Dat duurt nog lang.

LOPACHIN      Knipper één keer met je ogen  
en het moment is voorbij.  
Nu kan het nog,  
het is je eigen keuze, natuurlijk,  
maar feitelijk is het de enige manier  
om nog zeggenschap te houden  
over hóe je de kersentuin verliest.

ANJA            Iets te verliezen hebben is een luxe.

GAJEV          Niemand is hier nog iets verloren.

LJOEBOV        Het was net zo gezellig.

LOPACHIN      We kunnen bij elk huisje een kersenboompje laten staan.  
Als hommage.  
  
Al heb ik weinig met nostalgie.

FIRS            Dit land is met blote handen  
opgegraven door de boer  
die zich nu niks meer rest  
dan in de aarde te gaan liggen,  
zijn akker niks dan graf.

GAJEV          Gezellig Firs.

LOPACHIN      Vroeger is voorbij, maar dat hoeft niet erg te zijn,  
een nieuwe bloeiperiode staat op de drempel!

LJOEBOV        Er valt weinig te bloeien zonder kersen.

LOPACHIN      Denk er gewoon over na.

GAJEV          Moest jij niet gaan?

WARJA          Ja, hij moest gaan  
en wij moesten naar bed.

ANJA            Ik kan toch niet slapen.

LJOEBOV        Zoveel leven in huis niet meer gewend?

GAJEV Toen jij weg was, zus,  
staarden we de meeste avonden  
maar zo'n beetje uit het raam.

ANJA We hadden elkaar niet veel te zeggen nee.

GAJEV Niet dat we ons verveelden.

ANJA Nee?

GAJEV Nee!  
wij waren sprakeloos van historisch besef.

ANJA Oh was dat het.

GAJEV De bomen, hier, dood hout, zei iemand vandaag,  
die eeuwenoude kersendragers  
die zitten al generaties lang in onze familie,  
dat is niet zomaar iets, dat betekent wat,  
generaties voortploeterend door de eeuwen,  
tegenslagen trotserend met rotsvast geloof  
in morgen, in beter, in vooruitgang, ja.

LOPACHIN Vooruitgang?

LJOEBOV Mooi.

WARJA Iedereen, alsjeblieft,  
het is echt te laat voor zinnige gesprekken.

*Jasja op.*

JASJA Hier is het feestje!

WARJA God op een kameel dat kan er ook nog wel bij.

LOPACHIN Een rotsvast geloof in beter?

LJOEBOV *tegen Jasja*  
Hier is het feestje!

LOPACHIN Terwijl de grond onder je verkruint!

WARJA Er is geen feestje.

LJOEBOV Praatfeestje buh.

GAJEV Ik heb het over idealen!

LOPACHIN *Ik* heb het over vooruitgang!

ANJA Alsof jullie weten wat idealen en vooruitgang zijn.

GAJEV Even stil nou Anja.

ANJA Zeg.

GAJEV Laat de volwassenen even, ja?



JASJA *tegen Ljoebov*

Ik heb brieven voor je gevonden.

GAJEV Ik praat over het rentmeesterschap.

WARJA *tegen Ljoebov*

Die wilde ik morgen geven.

GAJEV Over historisch besef.

JASJA *tegen Ljoebov*

Aangetekend.

GAJEV En over onze plaats in de wereld om ons heen.

WARJA *tegen Ljoebov*

Dat ze eerst even aan kon komen.

GAJEV Toch Anja?

ANJA Anja laat de volwassenen even.

JASJA *tegen Ljoebov*

Uit New York.

LJOEBOV New York?

Ja.

*Jasja geeft de brieven, Ljoebov bekijkt ze vluchtig, leest ze vluchtig door.*

LOPACHIN De wereld is jullie allang vergeten.

*Ze stopt de brieven weg.*

GAJEV Vergeten?

LJOEBOV *In zichzelf*

Ah.

Dus.

JASJA Wat stond er in?

LJOEBOV Waarin?

Oh.

Er stond in,  
Jasja,  
dat jij met mij moet dansen!

JASJA Dansen!

*Misschien dansen Ljoebov en Jasja.*

GAJEV Ik dacht dat de wereld klaar stond  
ons bezit te grijpen  
en er hun krotten op te bouwen.

LOPACHIN Zomerhuisjes.

JASJA Hier?  
Dat is een goed idee.

WARJA Dat is een vreselijk idee!

ANJA Het is in ieder geval een idee.

LJOEBOV Het is vooral maar een idee,  
laten we er niet teveel woorden aan vast hangen.

JASJA Er moet in ieder geval iets gebeuren,  
dit huis heeft zijn beste tijd gehad,  
als je het hier iets te stevig schoonmaakt  
valt het uit elkaar.

WARJA Dus je vindt het hier niet schoon?

JASJA Zo bedoel ik het niet.

WARJA Ik moet het in mijn eentje doen hè.

ANJA Waarom kijk je mij daarbij aan?

LOPACHIN Maar dat hoeft dus niet,  
je kan het allemaal uit handen geven!

JASJA *Eco-lodges* moet je doen.  
Dat wil iedereen nu.

LOPACHIN *Eco-lodges*.

JASJA Je maakt ze circulair,  
groen,  
pak je er subsidie op.

LOPACHIN Slim.

ANJA Hypocriet.

LOPACHIN Lenig denken is niet per se hypocriet.

GAJEV Lenig denken!

JASJA Minimaal ingericht,  
dus dat kost je nauwelijks wat,  
maar je noemt het *sustainable*.

LOPACHIN Betalen mensen daarvoor?

JASJA Ja, juist, vooral mensen die geld hebben  
willen graag lijden in luxe.

ANJA Gadverdamme.

JASJA Bewust consumeren, noemen ze dat.

GAJEV En jij zou zo'n *eco-lodge* huren?

JASJA Zeker niet.  
Als ik ergens voor betaal  
dan wil ik comfort.  
Als ik iets krijg trouwens ook.

GAJEV Niet alles is te koop.

JASJA Niet alles, nee,  
maar niks is gratis.

GAJEV Jij bent ook zo'n opportunist?

JASJA Ja!

LOPACHIN Hij bedoelt het als scheldwoord.

JASJA Wat raar.

LOPACHIN Heel raar, maar dat is in dit huis,  
je voelt je soms door een andere planeet dwalen.

Goed.

Nu moet ik echt weg.

LJOEBOV Dank je wel dat je er was lieverd.

LOPACHIN En slaap er eens een nachtje over.

LJOEBOV Ik heb je gehoord.  
We waarderen je betrokkenheid.

LOPACHIN Nou ja.

LJOEBOV Je bent een schat.

LOPACHIN Dan ga ik maar eens.

WARJA Ja man ga dan eindelijk eens!

LOPACHIN Ja  
ja  
was gezellig ik  
  
ja

*Lopachin af.*

GAJEV Moet je wel zo onaardig tegen hem doen?

WARJA Hoezo niet?

GAJEV Nou ja.

Of ben ik nou gek?

WARJA Een beetje overbodig vooral soms.

LJOEBOV Ik zie ook wel hoe hij naar je kijkt.  
Toch Anja?

ANJA Warja wil het er niet over hebben.

WARJA Ik wil het er niet over hebben.

JASJA Er zijn veel dingen  
waar we het hier niet over hebben.

GAJEV Zo houden we het gezellig.

ANJA Supergezellig.

JASJA Voor ik het vergeet  
trouwens  
ik zou morgen graag wat handgeld willen hebben.

LJOEBOV Oh  
ja  
natuurlijk  
zeg maar hoeveel.

JASJA 240 moet voor nu genoeg zijn.

WARJA Wat!  
Nee.  
Dat is teveel!

JASJA Ik heb een niveau dat ik wil handhaven.

LJOEBOV Natuurlijk.

WARJA Anja?

ANJA Wat maakt het nu nog uit?

WARJA Mama?

JASJA Daar zijn gewoon afspraken over gemaakt hoor.

LJOEBOV In New York ging alles zo snel  
zó snel! Dat was heerlijk maar ook,  
veel te snel ook je had geen tijd om ergens stil bij te staan  
snap je  
krijg je ook energie van  
zeker  
maar er is geen reliëf  
geen diepgang,  
alsof ze bang zijn de diepte in te donderen  
als ze even stil staan en naar beneden kijken,  
dus het is altijd voorwaarts en opwaarts,

voor je tijd hebt te reflecteren  
staat er alweer een nieuwe ervaring voor de deur.

JASJA Heerlijk.

ANJA Vreselijk.

LJOEBOV Ja dat is ook een vorm van leven maar hier  
nou ja  
het is fijn te weten dat er plekken zijn  
waar eeuwigheid bestaat.

GAJEV Het is echt de tijd van ervaringen nu hè,  
het gaat er niet meer om wie je bent  
maar wat je meemaakt, transitie, noemen ze het,  
een tijd van veranderingen maar soms, denk ik,  
lijkt het, gaat het meer om veranderingen zelf  
dan om wat er verandert, of waarin het verandert,  
snap je? In mijn tijd suggereerde verandering  
nog een einddoel, een verbetering liefst, maar nu,  
nou ja, misschien is het niet zozeer een tijd van transitie,  
maar de transitie zelf die de tijd definieert.

JASJA Ik weet niet wat jij hebt gedronken,  
maar ik wil er ook wel wat van.

GAJEV Ja ik bazel maar wat.

ANJA Jij bazelt omdat je het niet snapt.

GAJEV Dat zal dan wel.

ANJA Omdat de verandering jou zal opvreten.

GAJEV Jeetje.

LJOEBOV Die reis zit nog wel in je lijf hè schat?

ANJA Jaja Anja houdt haar mond wel weer.

LJOEBOV En als ik dan hier uit het raam kijk,  
en ik weet dat het grijs straks oplost in de ochtend  
omdat het altijd ochtend wordt  
omdat het grijs altijd plaats zal maken voor kleur /

GAJEV / nou niet op mijn hoofd hoor /

LJOEBOV / het is fijn om te weten dat ik altijd thuis kan komen.

WARJA Altijd mama.

ANJA Ja altijd.

LJOEBOV Dat wat er ook gebeurt,  
welke kant de aarde ook op besluit te draaien,  
er altijd kersen zullen zijn.

GAJEV Ja  
ja dat is waar  
als het leven me één ding heeft geleerd  
is dat het altijd vanzelf wel goed komt  
alles.

FIRS En als het niet goed komt  
dan gebeurt er wat anders.

LJOEBOV Ik ga naar bed.

WARJA Eindelijk.

*Ljoebov kijkt naar buiten.*

LJOEBOV Eindelijk thuis. Ja.  
Kijk, daar piept de zon al boven de horizon,  
zie je haar rossige kruintje? Mooi, oh,  
ik was haast vergeten hoe de bloesem rook  
hoe het lied van de spreuwen klonk.

FIRS Het bleke licht legt haar stralen op het land  
en warmt de aarde weer tot leven.

LJOEBOV Je had dichter moeten worden Firs.

FIRS Was ik, maar de taal waarin ik dichtte is verdwenen.

GAJEV Mooi. Ja. Alles verdwijnt. Ooit.

ANJA Is dat mooi?

GAJEV Dat is de kringloop van het leven hè,  
eerst begin je te vergeten,  
dan ga je dood,  
en dan wordt je vergeten.  
Je zou er melancholiek van kunnen worden.

ANJA Of cynisch.

LJOEBOV Ik zou willen dat ik kon kiezen  
wat te koesteren en wat te vergeten.

JASJA Dat kan.  
Dat heb je zelf in de hand.

WARJA Als je jong bent misschien.

JASJA En jij bent niet jong?

WARJA Al jaren niet meer.

LJOEBOV Elke ochtend keek ik van hieruit de tuin in.  
Vanaf dat ik zo klein was,  
kind met alleen nog maar toekomst.

Iedere ochtend werd mijn hart  
barstend van beloftes in mij wakker.

Voor ze scherven werden.

Vroeger kon ik vliegen, Jasja, wist je dat?  
Ik wou dat ik weer kon ontsnappen aan de zwaartekracht.

Alleen de tuin is nog hetzelfde,  
een roze werveling,  
aankondiging van vrucht en overvloed,  
die vernieuwt zichzelf elk jaar  
zonder spatje moe te worden.

In de herfst hangen de takken schouders omlaag  
zwaar van het gewicht van de eigen dood,  
in de winter wijzen ze kaal naar de hemel  
op zoek naar de goden die ze hebben verlaten,  
maar nu in het voorjaar kruipt het leven  
groen, jong, nieuw, weer uit de takken hè,  
opnieuw opnieuw, altijd weer opnieuw beginnen.

ANJA Nu hangen er vooral schulden aan de takken.

LJOEBOV Ach.

GAJEV Dat kan je je toch niet voorstellen?  
Dat de tuin verkocht moet worden?

ANJA De kringloop van het leven.

LJOEBOV Loopt daar nou een kind?

GAJEV Waar?

ANJA Mam?

LJOEBOV Jij daar! Wat doe jij daar!

WARJA Oh mama...

FIRS Het uilenuur is al voorbij  
nu worden schemerbeesten wakker.

LJOEBOV Ha! Die schemer,  
dan wervelt je verbeelding nog eens los,  
zie, daar, dat boompje, ik dacht

WARJA ja

ANJA Het is oké mama.

FIRS De doden neigen soms  
te doen alsof ze leven.

LJOEBOV strak blauw wordt het vandaag,  
strak blauw en fonkelroze, mooi,  
een mooie dag.

Ik ga naar bed.

*Petja op.*

PETJA Dan wens ik u  
gelijktijdig goedemorgen  
en een welgemeend welterusten.

ANJA Petja!

JASJA Betekent dat dat mijn kamer vrij is?

PETJA Warja zei dat ik tot morgen moest wachten,  
maar ja, morgen is al zo'n beetje nu.

WARJA Niet voor ons.

LJOEBOV God wat ben jij veranderd.  
Je was zo'n frisse jongen.

PETJA Fris en fruitig.

ANJA Nog steeds hoor.

LJOEBOV Nog altijd op de uni?

PETJA Ja.

WARJA Als prof dan nu, neem ik aan?

PETJA Nee nee  
als eeuwige student.

ANJA Kennis is macht.

GAJEV Op een gegeven moment  
zou je toch zeggen  
dat er niks meer te leren valt?

PETJA Hoe meer ik studeer  
hoe minder ik lijk te weten.

WARJA Zonde van je tijd dan.

PETJA Tijd  
dat heb ik in overvloed.

LJOEBOV Je ziet er wel ouder uit.

PETJA Ja?

ANJA Wijzer.

WARJA Een beetje afgeleefd.



PETJA Lelijk en oud dus.  
ANJA Ze zegt maar wat.  
GAJEV Oud worden we allemaal.  
LJOEBOV Niet allemaal.  
PETJA Nee.  
Niet allemaal.

*Petja en Ljoebov vallen stil...*

JASJA Oh, het slaat hier even helemaal om.  
GAJEV Nou, kom, geen traantjes.  
ANJA Laat haar toch, als ze dat zo voelt.  
LJOEBOV Nee, hè, het is net zo gezellig.  
WARJA Waarom wacht je dan ook niet tot morgen.  
PETJA Ja, stom,  
Petja komt weer een domper op de dag zetten  
voor 'ie goed en wel begonnen is!  
LJOEBOV Ach nee jongen...  
PETJA Die arme kleine Grisja.  
WARJA Petja...  
JASJA Grisja?  
LJOEBOV Mijn mooie meisje.  
JASJA Die - die hier in de tuin ligt die?  
ANJA Jezus Jasja.  
LJOEBOV Och wat leek ze op Warja,  
toen jullie klein waren.  
Zelfde lach.  
Mijn arme lieve meissie.  
JASJA Oh god dus dat – jesus -  
LJOEBOV Eerst haar vader  
en een maand later –  
De dood komt nooit alleen hè.  
ANJA Net zeven.  
PETJA Je hoort het niet.

Een kind verdrinkt in stilte,  
alles wat ze doen, álles maakt lawaai,  
maar verdrinken doen ze zonder geluid.

ANJA Je vind ze pas als het te laat is.

JASJA Was er niemand bij haar?

WARJA Nee.  
Niemand.

JASJA Wat erg.

WARJA En nu is het tijd om naar bed te gaan.

LJOEBOV Ja.  
Welterusten dan maar.  
Laat onze dromen hoop dragen.

PETJA En onze hoop de zon.

ANJA Mooi.

*Ljoebov naar bed.*

PETJA Ik had in bed moeten blijven.

WARJA Je had helemaal niet moeten komen.

ANJA Jawel, Petja, jij bent altijd welkom.

PETJA Dat is lief van je.

JASJA Neem een slok.

PETJA Ik drink geen alcohol.

WARJA Wil je koffie?

ANJA Hij drinkt ook geen cafeïne toch Petja?

JASJA Zo zie je er ook wel een beetje uit, ja,  
alsof het leven uit je getrokken is.

GAJEV Jij weet ook van geen ophouden hè?

JASJA Nee, geen afsluitklep,  
maar *sorry not sorry*,  
levert ook veel op;  
al dat voorzichtige  
daar sluit je jezelf ook alleen maar mee op in je hoofd.

PETJA Vrijheid van gedachten is belangrijk.

WARJA Een beetje decorum ook.

JASJA           Hoe oud ben jij eigenlijk Warja?  
In het goede licht zie je er best jong uit,  
maar dan gebruik je weer van dat soort woorden...

ANJA             Warja is al jaren oud.

WARJA           Ik kan het me niet veroorloven jong te zijn.

GAJEV           Ach  
dat is tragisch lieverd,  
verpest je jeugd toch niet aan zorgen.

WARJA           Ik begrijp wel waarom mama weg is gegaan.  
Zonder om te kijken.  
Poef.

ANJA             Poef.

WARJA           Ik verwijt het haar niet.

ANJA             Ik soms wel.  
Best vaak.

WARJA           Ik wil het haar niet verwijten.  
Soms verlang ik er zelf naar.

JASJA            Waarom doe je dat dan niet?

WARJA            Wat?  
Gaan?

JASJA            De wereld is mooi.

GAJEV            Dat heb ik ook altijd gehoord.

WARJA            Ik kan niet weg.

JASJA            Er vertrekt elke minuut een vliegtuig naar wég.

GAJEV            Maak je toch geen zorgen Warja.  
Je bent nog geen dertig en je rimpelt al.  
Zorgen staan je niet, lach,  
vrouwen fonkelen als ze lachen.

ANJA             Volgens mij mogen vrouwen zelf bepalen  
of ze fonkelen of niet, Leonid.

GAJEV            Natuurlijk, natuurlijk,  
ik ben een feminist hoor.

PETJA            Jij?

GAJEV            Soort van,  
een vrouw hoeft natuurlijk niet te lachen,  
ik zeg alleen

dat een vrouw er dan wel leuker uit ziet,  
als ze lacht.

ANJA           Het is natuurlijk de taak van de vrouw  
er leuk uit te zien in de ogen van verlopen mannen.

GAJEV          Geen taak per se,  
maar een lach maakt het leven wel aangenamer.

ANJA           Jouw leven?

WARJA          Wat valt er te lachen?

JASJA          Er valt altijd wel iets te lachen.

GAJEV          Zeker.

PETJA          Als je je ogen dicht doet  
valt er genoeg te lachen.

GAJEV          Luister lieve kinderen,  
ik heb mij ook zorgen gemaakt in het leven  
ja hoor  
maar al die zorgen zijn voor niets geweest!

Tijdverspilling!

JASJA          Amen.

GAJEV          Voor mij is altijd alles goed gekomen.

PETJA          Het is anders nu.

GAJEV          Het is altijd anders.

ANJA           Anders dan in jouw tijd.

GAJEV          Dat vonden wij precies zo.  
Laat die oudjes maar lullen,  
wij weten écht hoe het zit.

PETJA          De tijd is veranderd.

GAJEV          Waarom zou de tijd veranderen?  
De tijd is de tijd die dendert wel door.  
Mensen veranderen ook niet hoor.  
Nee, alleen de dood maakt een eind aan alle toekomst.  
Maar dood zijn we nog lang niet!

ANJA           De wereld is veranderd.

GAJEV          Dat doet 'ie altijd.  
daar hebben wij geen invloed op, maar,  
het leven is nooit erger dan je angst.

Er is altijd een oplossing.

WARJA           Wat dan, wat moeten we doen,  
wat kunnen we doen, we zijn blut!

GAJEV           Geld. Als het over geld gaat,  
lieverd, dan is er altijd een oplossing.  
  
Er is altijd geld.

WARJA           Waar!

GAJEV           Misschien krijgen we een erfenis,  
zal niet de eerste keer zijn,  
of Anja vindt een rijke vent.

ANJA           Ik ga hier niet eens op reageren.

GAJEV           Wat?

PETJA           Ik denk niet dat Anja op geld valt.

GAJEV           Of jij, Warja.

WARJA           Niet zolang ik er zo uit zie.  
Alsof ik al vijf kinderen op de wereld heb gezet.

GAJEV           Overall beren op de weg,  
je hebt gelijk, Petja,  
de wereld is veranderd,  
vroeger had de jeugd hoop  
en waren de oudjes gedesillusioneerde.

PETJA           Altijd een *deus ex machina* in jouw leven hè?

GAJEV           Tante is rijk.

WARJA           Ja tante wel.

ANJA           Maar ze mag ons niet.

GAJEV           Jou wel! Mij ook wel, maar je moeder niet.  
Die heeft ook niet echt een onbesproken pad bewandeld hè!  
Maakt mij niet uit hè, leven en laten leven,  
en ik hou vreselijk veel van mijn zus,  
maar echt ergens voor deugen doet ze niet hè.

ANJA           Nou ja.

JASJA           Waarom zou ze moeten deugen?

GAJEV           Vind ik niet hè! Vindt tante,  
die houdt er nogal moraal op na.

JASJA           Heel lastig, moraal, dat knelt zo.

GAJEV           Geluk najagen, ja, dat kan ze,  
maar succes binnenhalen

WARJA of geld

GAJEV dat vind ik niet hè,  
dat vindt tante.

ANJA Ja dat vindt tante.

GAJEV Wat ik wil zeggen is,  
er is altijd wel iets te regelen,  
ik sluit een hogere lening af  
een tweede hypotheek ofzo,  
ze kennen me, bij de bank,  
daar komen we altijd wel uit.

WARJA Echt?

GAJEV Natuurlijk.  
Voor mensen als wij, Warja,  
komt het altijd wel weer goed.

Ik beloof je – er hoeft niets te worden verkocht.

Dus hou op je zorgen te maken  
en lach  
want ome Leonid maakt het wel weer in orde.

En nu is het bedtijd!

Firs, breng je me nog een warme anijsmelk?

*Firs, die vergeten was door iedereen, spreekt.*

FIRS Ik heb je pyjama al voor je op bed gelegd.

WARJA Ben jij nog wakker, Firs?

GAJEV Firs is onsterfelijk!

JASJA Oud, in ieder geval.

GAJEV Slaap lekker kinderen,  
de oude garde taait nu af,  
groeten jullie de zonsopkomst van mij?

En lach een beetje,  
echt,  
het leven is de moeite waard,  
zeker als je er nog zoveel van hebt als jullie.

*Firs, Gajev af.*

WARJA Wat denk jij?

JASJA Zijn zelfvertrouwen is bewonderenswaardig.

PETJA Zelfvertrouwen ligt vaak dicht tegen zelfbedrog.

ANJA           Zijn geluk ligt in zijn leugens.

WARJA         Ik ga ook, ik kan niet meer denken.

JASJA         Blijven wij over.

PETJA         Ik pak ook nog even een paar uur.

ANJA           Ik ook.

JASJA         En ik dan?

WARJA         Kruip jij maar in mijn bed.

JASJA         Oh?

WARJA         Ik ga naast mijn zus liggen.

ANJA           Oh?

WARJA         Kom Anja, we gaan slapen.

*Af.*

JASJA         Jammer.

PETJA         Ja.

*Petja af.*

FIRS           Weinig gevangenen hebben meer tralies  
dan het hoofd en het hart,  
maar  
zolang je nog schaduw en spiegelbeeld hebt  
is er nog hoop.

GAJEV         Firs!  
Anijsmelk!

FIRS           Jaja.  
Anijsmelk.

## 2. HOOGZOMER

### 2.1

*Het is hoogzomer. Een lome warmte. De bomen staan vol in blad. Warja is bezig het grafje van Grisja schoon te maken.*

*Jasja op, met een kater.*

- JASJA            Je zou zeggen dat een mens went  
aan die kersenbrandenwijn.
- WARJA            Zou je niet wat van nut willen zijn?
- JASJA            Voor zover ik weet leef je maar één keer.  
Dus waarom zou je dat leven  
niet een beetje aangenaam inrichten voor jezelf?  
  
De rest van de eeuwigheid lig je onder een steen.  
  
Zoals zij.  
  
Ligt daar eigenlijk nog iets, na zoveel jaar?
- WARJA            Waar krijg jij eigenlijk voor betaald?
- JASJA            Voor mijn aanwezigheid.  
In New York ben je niemand zonder *p.a.*
- WARJA            We zijn niet in New York.
- JASJA            Dat zijn we zeker niet.  
En jij.  
Zou jij niet eens wat *minder* van nut willen zijn?
- WARJA            Ik kan toch niet -
- JASJA            Ik heb het niet over kunnen,  
ik heb het over willen.
- WARJA            Ik wil zoveel, Jasja.
- JASJA            Ja?  
Wat wil je dan?  
Mannetje? Kindertjes?
- WARJA            Bespaar me dat.
- JASJA            Borrelt er heftig verlangen in dat beheerste lijfje van je?
- WARJA            Ik wil dat het werk af is,  
ik wil met rust gelaten worden,  
ik wil de tijd terugdraaien.
- JASJA            Want vroeger was alles beter.
- WARJA            Terug naar het moment dat we allemaal gelukkig waren.



JASJA           Ik vind het moeilijk me jou gelukkig voor te stellen.

WARJA           Ben jij gelukkig?

JASJA           Zolang ik mij niet bewust ben van mijn ongeluk  
sla ik mij aardig door de dagen heen.

WARJA           New York, zou ik ook wel eens naartoe willen.

JASJA           Jammer dat jij niet mee was in plaats van Anja.  
Die was zo bang voor alles  
dat ze het appartement nauwelijks uit durfde.

WARJA           Ik heb niet eens een paspoort  
papa beloofde altijd me op reis te nemen  
de piramides van Egypte,  
de skyline van New York,  
de hangende tuinen van Babylon  
ja  
hij was goed in beloftes  
en toen ging hij dood en begroef ik alle verwachtingen.

JASJA           Dat lijkt me vreselijk,  
leven zonder verwachtingen.

WARJA           Ben nog nooit een grens over geweest.

JASJA           Misschien wordt het eens tijd  
hier en daar een grensje te overschrijden.

WARJA           Wat bedoel je?

*Jasja komt dichterbij.*

*Dan verschijnt Firs.*

FIRS            Meer dan vijf keer in mijn leven  
ben ik wakker geworden in een ander land  
zonder op reis te zijn geweest.

JASJA           Waar kom jij vandaan?

FIRS            Ik ging slapen in het ene land  
en opende mijn ogen in het andere,  
zonder me te verplaatsen!

                  Wat een wonder hè.

WARJA           Heel wonderlijk.  
  
Ik moet naar binnen.

JASJA           Wacht –

WARJA           Die wc maakt zichzelf niet schoon.  
Of wil je me helpen?

*korte stilte*

*Warja af.*

FIRS            Nu zijn het heel andere grenzen die verschuiven,  
je hoeft je ogen maar dicht te doen  
en je begeeft je in een andere wereld.

JASJA           Oké.  
Top.

*Jasja af.*

FIRS            Je hoeft er niet eens een andere taal voor te leren.

## 2.2

*Anja en Petja.*

- ANJA           Ik heb je daar gemist.
- PETJA           Mij hoeft niemand te missen hoor.
- ANJA           Ik wilde zo vaak weten wat jij zou denken, zeggen, doen.
- PETJA           Dat is de driestap, ja,  
bij elke stap een nieuwe kans om af te haken.
- ANJA           Vanuit mama's appartement  
zag ik mensen op karton slapen.
- Terwijl wij champagne staan te drinken  
en over films fantaseren  
laat een vrouw buiten haar broek zakken  
en ze doet haar behoefte  
zonder zich voor vreemde ogen te verbergen.
- Films over échte onderwerpen, zegt mama,  
over échte mensen, niet die onzin  
die in groene studio's wordt opgenomen,  
maar diepgang, reliëf, engagement,  
iedereen wil soap tegenwoordig, zegt ze,  
maar wij grijpen de verhalen van de tijd bij de strot!
- Ik zweer het je, Petja,  
die vrouw kijkt me aan  
terwijl ze half rechtop staat te poepen.
- De grote verhalen!  
New York is vreselijk.
- PETJA           Is dat alleen New York?
- ANJA           De wereld is vreselijk.  
Champagne en stront.  
Ik wist het misschien wel, ergens,  
maar ik *wist* het niet, snap je?
- PETJA           Dat is logisch,  
cognitieve dissonantie,  
het is fijn de wereld als een barmhartige plek te beschouwen  
want wie de ellende niet zelf te lijf gaat  
is schuldig aan het in stand houden ervan.
- ANJA           Dan ben ik dus schuldig.
- PETJA           Zien is het begin van begrijpen  
en begrijpen van veranderen.

ANJA           Ik wil niet meer aan de kant blijven staan.  
Maar wat is ooit genoeg?  
Raap ik iemand op, dan valt een ander neer,  
geef ik iemand eten, dan sterft een ander van de honger,  
zit die vrouw op mij te wachten om haar billen af te vegeen?  
  
Ik weet niet waar ik moet beginnen.

PETJA          Je bent al begonnen.

ANJA           Dit is zo vrijblijvend.

PETJA          Voor een rechtvaardige wereld zijn mensen nodig die nadenken over onrecht.

ANJA           Wat trap ik kooltjes uit  
als het bos in brand staat?

PETJA          Dit is goed, Anja.

ANJA           Goed?  
Wat moet ik doen?  
Ik wil iets doen!

PETJA          Alle grote dingen beginnen met wanhoop,  
met het verlangen iets te veranderen,  
crisis is geen eindpunt, het is een teken  
dat al wat we daarvoor dachten, zeiden, deden, niet meer volstaat,  
dat we geen genoeg meer willen nemen  
met de wereld zoals hij is.

ANJA           En dan?

PETJA          Dan bouwen we een nieuwe wereld.

ANJA           Een betere wereld!

*Gajev is opgekomen, met ontbloot bovenlijf.*

GAJEV         Ah!  
Een betere wereld!  
Ik heb vroeger ook op de barricades gestaan,  
ja, nou ja, niet alle, maar ik pikte wel eens een barricaadje mee,  
dikke baard, vuist geheven en weg met het systeem!  
Wij geloofden heel erg niet in de toekomst, toen.  
*No Future!*  
Maar toen het met die toekomst wel mee bleek te vallen  
heb ik mijn baard ook maar afgeschoren.

PETJA          Wat wil je daarmee zeggen?

GAJEV         Niets hoor.  
Alleen dat het er toch best goed voor staat, met de wereld?  
Ja natuurlijk, er valt nog wat te winnen,  
maar vergeleken met mijn jeugd

of toen mijn ouders klein waren,  
zijn we toch heel ver gekomen?

ANJA De wereld brokkelt af  
en steeds minder mensen  
kunnen zich vastklampen aan de rand.

GAJEV Mooi gezegd.  
Misschien moet je dichter worden.

ANJA Met kunst bereik je niks.

GAJEV Ach Anja, kunst geeft het eeuwige zin  
en liefde het tijdelijke. En verder, wat stelt het verder voor?

Met schreeuwen scheer je het schaap niet.

Ik heb geleerd dat je in het leven meer met rust bereikt,  
met vertrouwen, met een glimlach en een open blik,  
meer dan met schreeuwen. Als je schreeuwt, lieve kinderen,  
dan drukken de mensen hun oren dicht. En wie blijft schreeuwen  
die zet zichzelf buiten de mensen. Dan blijf je alleen.

En dat wil je niet, alleen blijven. Geloof me.  
Zorg dat je iemand vindt. Liefde misschien zelfs, als het lukt.  
De rest, echt waar, die hele wereld? Stelt niks voor.  
Die wereld draait ook wel zonder jou.

Ja rol maar met je ogen, sentimentele oude man,  
wat weet ik nou van liefde, veel te weinig, jaja,  
wat zou je wijze raad aannemen van -

ANJA Man, wat praat je veel!

GAJEV Ja wat zit ik te bazelen,  
ik weet niet veel, misschien, nee nee.  
maar ik weet wel dat alles waar je je zorgen over maakt  
over het algemeen vanzelf opgelost wordt.

Die bom is ook nooit gevallen.

ANJA Waarom heb jij geen hemd aan?

GAJEV Oh.  
Ja.  
Ik zoek Firs.

ANJA Je kent Firs,  
die vind je niet,  
die duikt op.

GAJEV Ik kan mijn overhemd nergens vinden.

PETJA Waarom zoek je je óverhemd dan niet?

GAJEV           Hè? Ik weet toch niet waar die is?  
                  Firs weet waar die is.  
                  Firs!

*Anja en Petja af.*

### 2.3

- LOPACHIN We zijn acht weken verder  
en je hebt nog steeds niks besloten,  
terwijl de oplossing voor al je problemen  
voor je neus met zijn armen staat te zwaaien!
- LJOEBOV Voor al mijn problemen?
- LOPACHIN In ieder geval voor je geldproblemen.
- LJOEBOV Och moeten we het alwéér over geld hebben?
- LOPACHIN Wij hebben het nóóit over geld!
- LJOEBOV Fijn.
- LOPACHIN Je hoeft zelf niets te regelen, dat doe ik voor je,  
geef akkoord en ik zorg dat alles in gang wordt gezet.

*Ljoebov ziet Gajev.*

- LJOEBOV Leonid! Wat sta jij hier als een halve hippie in de tuin!
- GAJEV Ha, ja, *love and peace*, weetjewel.
- LOPACHIN Nog even en je hebt geen keus meer.
- LJOEBOV Gaat het met je, heb je een bloeding, of een beroerte?
- GAJEV Ik kan Firs niet vinden.
- LJOEBOV Wat vreemd,  
hij maakt je elke ochtend wakker.
- LOPACHIN 'Nee' is ook een antwoord.
- GAJEV Ik ben erdoorheen geslapen.  
Er stond wel koude koffie op mijn kastje.
- LJOEBOV Hij wordt wat onvoorspelbaar.
- LOPACHIN Alsjeblieft...
- LJOEBOV En 'nu niet', lieve Jermolaj,  
is dat ook een antwoord?
- LOPACHIN Niet een waar ik iets mee kan, nee.
- GAJEV Maar Firs niet gezien dus?
- LJOEBOV Ik heb hem horen hoesten,  
geloof ik, dus die scharrelt vast ergens rond.
- LOPACHIN Ljoeba...
- LJOEBOV Hij wil het steeds over geld hebben.
- GAJEV Hè wat akelig.

LOPACHIN Niet over geld, over investeringen.

GAJEV Er is een soort verschil van inzicht,  
over wat geld kan zijn,  
voor ons is geld een middel  
om momenten voort te brengen zogezegd,  
voor hem is geld een doel;  
geld om geld zelf voort te brengen.

*Jasja op.*

LJOEBOV Ach, Jasja.

JASJA Ha baas.

LJOEBOV Ik weet het, ik weet het, ik moet je nog betalen.

GAJEV Alweer?

LJOEBOV Alweer, ja,  
die leeft ook niet van de wind.

GAJEV Wat heeft ze hier voor uitgaven dan?

LJOEBOV Kan jij het voorschieten?

GAJEV Oh, eh, ja, natuurlijk, tenminste,  
nu niet, mijn *cashflow* is, eh.

LOPACHIN Ik schiet het voor.

*Lopachin pakt geld uit zijn portemonnee.*

JASJA Hartelijk dank.

*Jasja af.*

GAJEV Hoe lang hou je die nog aan?

LJOEBOV Je krijgt het terug.

LOPACHIN Dat is niet nodig.

LJOEBOV Jawel jawel ik hou niet van schulden.

LOPACHIN Deriganov is van plan het landgoed te kopen.

GAJEV Onzin.

LOPACHIN Hij aast al jaren op deze plek.

GAJEV Dat gaat wel los lopen,  
ik heb morgen een afspraak, bij de bank.

Ik krijg daar wel wat mee.

LOPACHIN Hoeveel?



GAJEV Ik dacht aan iets van tienduizend, misschien,  
of twintig, dan hebben we wat ruimte.

LOPACHIN Twintig?

GAJEV Duizend.

LOPACHIN Ruimte?

GAJEV Ja.

LOPACHIN Jullie hebben echt geen idee hè?

LJOEBOV Wat denk je,  
wordt het dit jaar een vroeg kersenseizoen?

LOPACHIN Mijn god!

LJOEBOV Jeetje wat heb je?

LOPACHIN Jullie landgoed wordt verkocht.  
Jullie  
landgoed  
wordt  
verkocht.

Ik weet niet hoe duidelijk ik het moet zeggen.  
Jullie raken je huis kwijt.

LJOEBOV Wat moeten we dan doen?  
Zeg ons dan wat we moeten doen?

LOPACHIN Dat  
hgrm  
oké

ik probeer het gewoon nog een keer.

Kijk om je heen  
de oplossing ligt voor je.

GAJEV De kersenverkoop loopt al jaren slecht.

LOPACHIN De kersen- nee!  
Het landgoed, de tuin,  
sloop de boel,  
laat er zomerhuisjes opzetten.

GAJEV Zet eens een andere plaat op man!

LOPACHIN Ga geld verdienen  
in plaats van geld bloeden.

LJOEBOV Ik wil niet alles wat mooi is  
in de malende kaken van de economie  
laten vermorzelen tot verdienmodel.

LOPACHIN Dan kan je wat je behouden wil beschermen.

LJOEBOV Vernietigen om te behouden.  
Nou.  
Jij en ik kijken heel anders naar de wereld.

LOPACHIN Je snapt het niet.

GAJEV Misschien willen we het niet snappen.

LOPACHIN Je kan je niet verstoppen door je ogen dicht te doen.

LJOEBOV Nee?  
Is dat zo?  
Weet jij me altijd te vinden?

LOPACHIN Jou?  
Altijd.

LJOEBOV In alle schaduw alle duisternis...

LOPACHIN Dus?

LJOEBOV Ik weet het niet.

LOPACHIN Je hebt geen tijd meer voor twijfel,  
over een paar weken wordt de boel geveild,  
als je zelf geen beslissing neemt  
dan wordt die voor je genomen.

GAJEV Dat idee, met die zomerhuisjes,  
komen er hier dan ook  
toeristen?

LOPACHIN Komen er dan ook- ja!  
Toeristen! Honderden.  
Duizenden. Zoveel mogelijk!  
Die komen je geld brengen!

LJOEBOV Zo druk.

GAJEV Zo ordinair.

LOPACHIN Het kan smaakvol.

LJOEBOV Ik heb een hekel aan de geur van zonnebrand.

GAJEV Aan massa's, sowieso.

LOPACHIN Ze komen niet tegelijk!

GAJEV Het is kapitaalvernietiging, ook.  
Al die kersen. Zo zonde.

LOPACHIN Welk kapitaal?  
Die kersen leveren niks op.  
Niemand eet die dingen

GAJEV           Ik eet die kersen.

LOPACHIN       Allemaal?

GAJEV           Een handje vol.

LOPACHIN       Goed, goed, we laten een paar bomen staan,  
decoratie, we doen het smaakvol, duurzaam,  
*sustainable* is de toekomst, bewust publiek,  
mensen kunnen hier met de trein komen,  
het wordt een autovrij park, kindvriendelijk,  
met respect voor de tradities, dat verkoopt.

GAJEV           Jij hebt met die Jasja zitten praten.

LOPACHIN       Jasja heeft goede ideeën.

GAJEV           Die is een geboren opportunist.

LOPACHIN       Zij is een geboren ondernemer.

GAJEV           Dat zeg ik toch?

LOPACHIN       Het is je redding, zie dat dan,  
je staat niet aan de rand, nee,  
je bent de kloof al in gestort,  
laat me je opvangen, alsjeblieft.

LJOEBOV        Er is nog tijd genoeg.

LOPACHIN       Nee!

LJOEBOV        We verzinnen wel iets beters.

LOPACHIN       Ik word gek.  
Ik kan niet meer.  
Wat ben jij een blind, koppig, dom wijf.

GAJEV           Hé!

LOPACHIN       Jij wil gewoon niet gered worden!

*Lopachin wil weg gaan.*

LJOEBOV        En Grisja dan?

LOPACHIN       Wat?

LJOEBOV        Grisja.  
Die ligt daar.

LOPACHIN       Grisja.

*stilte*

LJOEBOV        Weet je, ik ben niet blind voor mijn tekortkomingen hoor.

LOPACHIN       Het spijt me.

LJOEBOV      Dat is nergens voor nodig!  
Ik heb geleefd, ja, en ik heb er de rekening voor gekregen.  
En waarom? Waarom wordt een vrouw gestraft  
wanneer ze leeft, met overgave lééft?

Alsof al dat leven met dood moet worden vereffend.

Weet je nog, Jermolaj, hoe jong we waren?

Hoe mooi ik was!

LOPACHIN      Nog altijd, Ljoeba.

LJOEBOV      Hoe vrij het leven was toen de toekomst nog niet vast lag?

Ik speelde alle theaters plat  
in de wijde omgeving,  
een vlam in deze duisternis!

Vlammen trekken motten aan.

De mot die ik aantrok was heel aantrekkelijk,  
jazeker, hij leek wel een vlinder!

Maar wat is dat toch met mannen?

Ze vallen op mijn vuur  
en dan, bang om zich te branden,  
willen ze me blussen!

Regisseur, boordevol ideeën,  
dacht ik,  
maar hoe meer succes ik kreeg  
hoe minder ideeën hij

en hoe minder ideeën  
hoe meer hij zoop.

Ook een manier om de leegte te vullen.

Ik was niet van plan me te laten blussen,  
niet door hem, niet door de kinderen  
die onvermijdelijk (onvermijdelijk, ja?) kwamen,  
niet door wat anderen fatsoen, moraal of beschaving noemen,  
holle begrippen waar ze hun angst mee camoufleren,  
nee, ik was gulzig, ik wilde het leven verslinden,  
met theater, met kunst, met mannen,  
met wie ik maar in mijn bed wilde hebben,  
ik vierde het leven, ik vierde de liefde!

En toen zoop die lul zich dood.

Was dat een straf?  
Een teken?  
Een goddelijke vingerwijzing dat ik mijn leven moest veranderen?

Onzin.

Waarom zou ik niet van mijn vrijheid genieten?

Waar zou ik me schuldig om moeten voelen?

Mag dat niet?

Nee, dat mag niet.

Succes is een magneet voor haat.

Ik weet wel wat jullie over me zeiden.

LOPACHIN Ach nee.

LJOEBOV Wat jullie dachten.  
Jullie en tante met d'r toegeknepen kut  
en heel het dorp met de vinger klaar.

Dat gore wijf.  
Blind dom koppig goor.

LOPACHIN Ik wilde niet /

LJOEBOV En toen verdronk Grisja.

*moment*

Toen Grisja verdronk

*moment*

Er was een rol voor me, in New York.

Een internationale doorbraak!

Natuurlijk ben ik weg gegaan,  
vlucht naar voren.

Anja en Warja waren oud genoeg,  
heb ik ze in de steek gelaten?

Ja, dat zal wel hè.

Slechte moeder.

Maar als ik succes zou hebben  
zal hebben, zál, zál,  
zal er iets tegenover het verlies komen te staan  
niet genoeg om het uit te wissen nee nee natuurlijk niet  
maar  
misschien net genoeg om het dragelijk te –  
weet ik veel.

Jij wil me opvangen Jermolaj?  
Jij denkt dat ik val?

Maar kijk goed, kijk goed,  
misschien zie je me wel vliegen.

*stilte*

LOPACHIN Natuurlijk  
vliegen  
hoog  
hoog.

*stilte*

*Warja op.*

LJOEBOV Ach lieverd.

WARJA Mam?  
Is er iets?

LJOEBOV Niks niks, herinneringen, stelt niks voor.

WARJA Ik heb geld nodig.

LJOEBOV Het is wel een theemaatje vandaag hè?

WARJA Voor boodschappen.

LJOEBOV Ik heb geen kleingeld meer.

LOPACHIN Sta me toe.

LJOEBOV Heel aardig van je,  
je krijgt het terug.

LOPACHIN Daar twijfel ik niet aan.

WARJA Dank je wel.

*Warja af.*

GAJEV Jaja, zag je hoe ze naar je keek?

LOPACHIN Hou daar toch eens mee op!

GAJEV Grapje natuurlijk.

LOPACHIN Heel grappig.

GAJEV Of geen grapje misschien?

LJOEBOV Weet je waar ik wel weer eens zin in zou hebben?

LOPACHIN Hm?

LJOEBOV Een feestje!

GAJEV Ja!  
Feest!

LJOEBOV We moeten het leven vieren  
juist wanneer het ons te zwaar te moede wordt.

LOPACHIN Een feest, ja waarom ook niet.  
De mooiste plek om te dansen is de rand van de vulkaan.

LJOEBOV Niet zo somber lieve vriend,  
je ziet mij toch ook nog lachen?

LOPACHIN Je bent een sterke vrouw  
een mooie  
sterke vrouw.

LJOEBOV We moeten ook niet te vroeg wanhopen.  
Zodra we gaan draaien  
zijn poef alle problemen weg.

LOPACHIN Draaien?

LJOEBOV In New York!

LOPACHIN Natuurlijk.

LJOEBOV Natuurlijk.

LOPACHIN En kunnen ze je vanuit New York geen voorschot bezorgen?

LJOEBOV Jij snapt niks van de filmwereld hè?

LOPACHIN Of kan je hier geen werk vinden?

LJOEBOV Ze doen hier alleen televisie.  
Dat is zó plat.

GAJEV Ik ga morgen bij de bank langs,  
regel ik wel een overbruggingskrediet.

LOPACHIN Dat ga je nooit krijgen.

GAJEV Ik zou er toch heen.  
Ze hebben me daar een baan aangeboden.

LJOEBOV Op de bank?

GAJEV Wat een giller hè!

LJOEBOV Werken is niks voor jou.

GAJEV Een feest, ja!  
Jouw vader had een geweldig recept voor kersenlikeur.

LOPACHIN Ik verdraag het niet.  
Als ik die geur alleen ruik  
voel ik de klappen al.

GAJEV Heb je dat recept nog ergens?

LOPACHIN Een klootzak was het.  
 Heeft zich hier kapot gewerkt,  
 kwam altijd thuis met rode handen,  
 kersensap en bloed,  
 steeds krommer, tot hij op het eind  
 niet meer overeind kwam,  
 hij is zo, recht voorover,  
 op sterk water,  
 vanuit deze tuin zijn graf in gedoken.

GAJEV Ja, loyaliteit was sterk nog in die tijd.

LJOEBOV En kijk jou nu  
 je hebt je uit zijn voetsporen ontworsteld,  
 hij zou trots op je zijn.

LOPACHIN Dat betwijfel ik.

GAJEV Of zich voor je schamen, ja,  
 wat dat betreft weet je het nooit met vaders.

Al vind ik het erg jammer  
 dat ik er zelf nooit een ben geworden,  
 vader,  
 ik zou er vast erg goed in zijn geweest.

Waarom ben jij eigenlijk alleen gebleven?

LOPACHIN De vrouwen die ik begeerde  
 waren nooit beschikbaar.

LJOEBOV Kop op, wie weet,  
 je tijd is nog niet om.

LOPACHIN Nee?

GAJEV Volgens mij vind Warja je wel interessant.

LOPACHIN Alsjeblieft zeg.

GAJEV Maar wat weet ik van liefde.  
 Niks!

*Firs op, met overhemd.*

GAJEV Daar ben je!

FIRS U bent veel te bloot voor buiten.

GAJEV Hè? Ach, dat was ik alweer vergeten.

FIRS Wie onbekommerd kan vergeten  
 gunt zich op geluk een kans.

GAJEV Hè?



*Anja, Petja*

GAJEV           Kijk nou wie daar samen aan de wandel zijn.

LJOEBOV        Anja lieverd!

ANJA            Ha mam.

LOPACHIN       En daar hebben we onze salonsocialist ook.  
Ben je de jeugd weer aan het verpesten?

PETJA           Waar heb jij het over?

LOPACHIN       *Eat the rich!*

ANJA            Nee dank je, wij zijn veganist.

GAJEV           Wat zonde.

LOPACHIN       Petja gelooft niet in eigendom.

PETJA           Dat ligt iets genuanceerder.

LOPACHIN       Waarom bezit je dan niets?

LJOEBOV        Ach pest die jongen niet zo.

LOPACHIN       Jongen?  
Dat is toch allang geen jongen meer.

FIRS            De jeugd rust bij de rustelozen.

PETJA           Leeftijd is niet relevant.

ANJA            Laat Petja met rust.

LOPACHIN       Moet jij niet naar je linkse bolwerk terug?  
Je verder laten indoctrineren?

PETJA           Colleges beginnen na de zomer weer.

LOPACHIN       En tot die tijd leef je hier op kosten,  
vreet je van de gastvrijheid  
slaap je in het tuinhuis.

PETJA           Tiny huis.

LJOEBOV        Altijd welkom.

LOPACHIN       Blij dat ik nooit gestudeerd heb.  
  
Ik ben dom. Mag je best weten.  
Nooit echt voor iets gedeugd,  
behalve voor geld verdienen.  
  
Daar ben ik goed in.  
  
Maar daar heb je geen hersens voor nodig,  
daar heb je léf voor nodig.

Ik ben liever dom en rijk,  
dan slim en niks.

ANJA Wij denken helemaal niet zo slecht over jou hoor,  
jij vervult je rol.

LOPACHIN Mijn rol.

ANJA Van noodzakelijk kwaad.

PETJA Anja...

ANJA Het is toch zo?

PETJA We hoeven dat toch hier niet...

ANJA Laat hem het maar eens horen.

LOPACHIN En jullie denken niet slecht over het kwaad?

ANJA Niet zolang het noodzakelijk is.

LJOEBOV Zullen we het gezellig houden?

ANJA Ja, laten we het gezellig houden.  
Zolang we dat privilege hebben  
moeten we ervan genieten!

LJOEBOV Nou zeg.

PETJA We willen niemands dag bederven.

ANJA Ik wel.

LJOEBOV Fijn.

LOPACHIN Jij kan voor mij niks bederven.

PETJA We houden onze mond.

ANJA Nee, ik wil het zeggen,  
eindelijk woorden die meer zijn dan lucht.

PETJA Wat heeft het voor zin.  
Hij weet wat we vinden  
en hij verandert toch niet.

ANJA Dat is de ziekte van deze wereld.

LJOEBOV Jeetje Anja.

LOPACHIN Alleen wie openstaat voor tegenspraak kan groeien.

ANJA Verlang jij naar tegenspraak?

LOPACHIN Al is het maar om mijn mening aan te scherpen.

ANJA En zo gebruik jij alles wat er bestaat voor je eigen gewin.

LOPACHIN Egoïsme is een noodzaak,  
zonder egoïsme zouden wij het als soort niet rooien.

PETJA Nee,  
nee,  
we moeten het gezellig houden,  
dus we houden het gezellig,  
geriefelijk, we houden onze mond.

ANJA Ja, we houden onze mond,  
over de kindertjes die met vergroeide ruggen onze kleren zitten naaien  
tot as verbrand regenwoud om veevoer te verbouwen  
naar adem happende ijsberen, eilanden die onder water staan  
mensen die hun akkers zien verzuipen tot modder verdrogen tot stof  
op onze stranden verzuipende baby's  
vlammen oorlog verkrachting uitbuiting honger

GAJEV Nou Petja, je hebt 'r wel wat in d'r kop gestopt zeg.

ANJA Ik kan zelf denken!

LOPACHIN Al zó vaak gehoord dit.

ANJA Omdat het nog altijd aan de hand is.

GAJEV Het is ook wel allemaal heel veel hè wat je zegt  
dat valt nogal lastig te behappen.

ANJA Dus doe je niks.

GAJEV Ik geef geld.  
Soms.

ANJA Soms.  
Als je er aan denkt.  
Wat vast niet vaak is.

GAJEV Nu en dan.

ANJA Want wij hebben er geen last van.  
Altijd zijn het zij aan de andere kant van het hek,  
aan de verkeerde kant van het prikkeldraad,  
altijd zijn zij zonder geld, vreten, rechten de lul,  
en die hebben de macht niet om iets te veranderen.

Toch Petja?

PETJA Veranderingen gaan ten koste  
van hen die de macht tot veranderen hebben  
en dus zal de macht niet veranderen.

LOPACHIN Wat?

ANJA Niet vanzelf tenminste.

GAJEV Wie heeft de macht nu ècht hè?

ANJA Alle crises zijn hetzelfde,  
komen uit hetzelfde voort,  
egoïsme eigenbelang weigering tot medemenselijkheid,  
alle crises zijn veroorzaakt door mensen die er het minst last van hebben.

Mannen met macht.

De gevaarlijkste diersoort.

Nee, mannen die bang zijn hun macht te verliezen.

en ondertussen vreet er oorlog aan ons hart  
vreet de vlam alles tot as  
en wij staan hier  
met jerrycan en lucifer  
te doen alsof het vuur niet onze zaak is

we stinken naar benzine  
maar waar komt dat vuur toch vandaan joh  
vuur? welk vuur? ik zie geen vuur

nee nee er is geen vuur

jullie kijken weg  
vanuit de verkeerde kant van de geschiedenis  
naar een toekomst waar jullie geen recht op hebben

GAJEV Nou nou.

LOPACHIN Zo politiek ook!

GAJEV Allemaal zaken waar wij toch niks mee te maken hebben!

ANJA Omdat jullie niet bereid zijn  
jullie comfort te offeren, nee,  
want het moet gezellig blijven!

LJOEBOV Ja!

LOPACHIN Denk je dat ik niet weet wat offers zijn?

Heb je gezien waar ik ben opgegroeid?

Een hut!

Wij vraten het afval dat hier uit de keuken kwam.

Mijn vader heeft zijn rug kapot gewerkt  
en sloeg mij in zijn plaats van baan naar baan.

Ik zat niet op school, ik trok met blote hand een dagloon uit de grond.

Ik ben zelf, helemaal zelf, van dubbeltje, nee  
geen kwartje geworden, nee, ik ben van dubbeltje  
naar elf cent gekropen. En toen naar twaalf. Dertien.

Mijn knieën bloeden nog!

Veertien cent, vijftien, zestien...

Verkeerde kant van het hek?  
Zonder geld, vreten, rechten?

Je hebt het over mij!  
Over wie ik was!

Zeventien cent, achttien cent.

En kijk mij nu.  
Zelf gekropen.  
Nog geen kwartje, nee, maar hard op weg!

Moet ik nu mensen uit de modder trekken?

Ik bén die stumpers waar jij medelijden mee hebt.  
Mag ik me de rijkdom die me toekomt niet toe eigenen?

PETJA Juist als je vandaan komt waar jij vandaan komt /

LOPACHIN Jij hebt geen idee waar ik vandaan kom!  
Ik wandel niet uit een theorieboekje van jou,  
jij vreet weetjes, woorden, boeken,  
jij spuugt gif in kneedbare hersentjes.

ANJA Heb je het over mijn hersentjes?

LOPACHIN Maar wat weet jij van klei?

ANJA Neem mij nou eens serieus!

LOPACHIN Modder? Bloed?

PETJA Ik zei al dat je hem niet zou overtuigen.

GAJEV Is aantrekkelijk, hè Petja?

PETJA Wat?

GAJEV Die pit, die oempf van haar.

ANJA Oempf?

PETJA Argumenten hebben geen zin.  
Alles wat wij zeggen is mest voor het eigen gelijk.

ANJA Het maakt niks uit,  
ze zijn al te oud,  
verandering zal niet vanuit hen komen.

LOPACHIN Die arrogantie snap ik vanuit de jeugd  
die te weinig heeft geleefd  
om de realiteit onder ogen te zien,  
maar jij, Petja, jij bent niet jong meer.

ANJA En verandering hoeft niet vanuit jou te komen.  
De wereld is al aan het veranderen.  
En mannen zoals jij /

LOPACHIN / ach ja mannen zoals ik.

GAJEV Als ze dat soort dingen zeggen  
bedoelen ze altijd mannen zoals wij.  
  
Bleek, oud, rijk, saai.  
  
Het is daarom dat we dingen soms verkeerd inschatten.

LOPACHIN Ik ben niet zoals jij.

ANJA Mannen zoals jullie hebben al verloren.

LOPACHIN Heb jij haar dat geleerd?

ANJA Ik ben heel goed zelf in staat tot inzichten te komen.

PETJA Anja is heel intelligent.

GAJEV En ik ben heel geëngageerd hoor.

LOPACHIN Hoe zwak zijn je argumenten  
als je me op voorhand al niet probeert te overtuigen.

ANJA Het enige risico van mannen zoals jij  
is dat jullie zo bang worden van de verandering,  
zo bang dat je wat in moet leveren,  
dat je bereid bent alles kapot te maken  
wat die verandering kan redden,  
  
dus wil je dat we jullie gerust stellen,  
niet al te bang maken,  
niet op die lange lange teentjes gaan staan  
omdat jullie anders om je heen gaan slaan.

GAJEV Zo! Ik zei toch dat ze pit had!

LOPACHIN Mannen zoals ik zorgen dat de aarde draait,  
mannen zoals ik bouwen,  
mannen zoals ik zorgen voor vooruitgang.  
  
Waar zorg jij voor?  
Wat doe jij?

ANJA Wij doen /

PETJA Niks.

ANJA Niks?

PETJA Niks.

ANJA Hoezo niks?

LOPACHIN Niks dus.  
Je lijkt er nog trots op te zijn ook.

PETJA Niks is het sterkste protest,  
niks is de meest effectieve daad.

ANJA Denk je dat echt?

PETJA Waarom zou ik iets doen  
waarom zou ik jou proberen te redden?

Jullie zijn al opgegeven.  
Een uitstervend ras.

ANJA Ja. Dus sterf maar uit  
en laat de aarde aan de nieuwe generaties.

LOPACHIN Jullie onderschatten mij.

PETJA Misschien.  
Dat kan.  
Ik weet niet alles.  
Misschien onderschat ik je,  
maar dan lost het probleem zichzelf óók op:

Of jij sterft uit,  
of jullie vernietigen ons allemaal.

Maar dan heeft de wereld ook gewonnen,  
wanneer wij, menselijk ongedierte,  
onzelf over heel de aarde uitroeien,  
en dat doen we, daar zijn we stevig mee bezig,  
dan is het ook opgelost.

ANJA Is afwachten een oplossing?

PETJA Het is win-win:  
of jullie sterven uit en wij worden beter,  
of we sterven allemaal uit  
en de planeet wordt beter.

ANJA Maar dat is toch niet /

GAJEV Dat is uiteindelijk best een optimistisch wereldbeeld.

LOPACHIN Het is cynisch.  
Én naïef.  
Hoe lang heb jij nou gestudeerd?  
En hier kom je mee?  
Niks doen.

En jij praat hem na, Anja?

ANJA Ik praat jou in ieder geval niet na.

LOPACHIN Jij zou toch slimmer moeten wezen.

ANJA Dat bepaal jij niet.

LOPACHIN Mannen als ik, kiddo's, redden de wereld,  
wij investeren en wij stimuleren,  
wij maken de technische vooruitgang mogelijk  
die alle problemen van onze tijd op zal lossen.

Jullie willen alleen de rem erop.  
De rem of de vernietiging.

PETJA Vernietiging is niet het goede woord.  
Als je de ziekte wegneemt  
spreek je niet van vernietiging  
maar van genezing.

LOPACHIN Jullie noemen jezelf idealist  
maar zijn extremist  
bereid om ieder leven op te offeren.

ANJA Het offer van de mensheid  
maakt een einde aan het lijden van de mensheid.

LOPACHIN Ik werk iedere dag, de hele dag,  
ik ben altijd met geld bezig,  
geld geld geld

GAJEV Nou daar hoef je niet zo trots op te zijn.

LOPACHIN Maar het géld interesseert me niet,  
wat me interesseert is wat geld in gang kan brengen,  
dát is verandering,  
met geld kan je opknappen, vernieuwen, snoeien

GAJEV Slopen.

ANJA Vernietigen.

LOPACHIN Als je iets nieuws wil bouwen  
moet je eerst het oude slopen!

PETJA En dat, ouwe man, zijn we met elkaar eens.

LOPACHIN Wat vind jij er nou van?

LJOEBOV Hm?

LOPACHIN Van die praat die Petja in je dochters hoofd giet.

ANJA Ik ben een onafhankelijke vrouw!

LJOEBOV Ik geloof altijd sterk  
in onafhankelijk denkende vrouwen  
en verder ben ik nogal afgehaakt, inhoudelijk.

Daarbij zit volgens mij de vijf in de klok.

GAJEV Ja, klokklokklok.



Ik heb zin gekregen in een kersenlikeurtje,  
drink je er een mee?

LOPACHIN Ik krijg het niet door mijn strot gewrongen.

LJOBOV Dan hebben we altijd nog champagne.

FIRS Al wat vergist  
vult  
wat het leven mist.

GAJEV Jaja!  
Gaan jullie mee naar binnen?

ANJA Wij komen zo.

GAJEV Jaja, jullie komen zo.

De wereld is zo naar nog niet Anja,  
er is genoeg om van te genieten.

*Ljoebov, Lopachin, Gajev naar binnen.*

ANJA Meen je dat nou van dat niets doen?

PETJA Niets doen is natuurlijk niet “niets doen”.

ANJA Oh, ik snap het! Je bedoelt, dat niets is alleen “niets” in het kapitalistische kader van de opportunist, omdat het ingaat tegen het narratief van wat hij vooruitgang noemt, vooruitgang die niets anders is dan een misrepresentatie van progressiviteit, omdat het hem gaat om winstmaximalisatie.

PETJA Ja nee zo’n kader is altijd...

ANJA Ik bedoel: zijn “vooruitgang” is in wezen conservatief en, erger nog, destructief, hoewel die destructie zelf dan wel weer voor vooruitgang kan zorgen.

PETJA Ja nee natuurlijk dat is precies, ja –

ANJA Ja.

PETJA Semantisch ook eh solide eh qua -

ANJA Het is zo fijn met jou te praten.  
Jij weet altijd zoveel.

PETJA Vlak jezelf niet uit.

ANJA Zeker niet, wat die ouwe zakken ook zeggen.  
Leonid wordt ook met de dag vreemder.

PETJA Die doet altijd vreemd.

ANJA Ja, haha, die,  
die probeert ons te,  
ons naar elkaar te duwen.

PETJA Die vent zit altijd te frutten  
het is –  
voor dat soort mannen  
- het is zó heteronormatief -  
bestaat er blijkbaar geen eh  
interseksueel discours zonder dat  
het is zo vreselijk voorspelbaar  
saai  
alsof een man en een vrouw  
niet boven hun  
hè  
fysieke

ANJA ja nee ja precies

PETJA boven lust of  
wat zo'n man liefde noemt

ANJA ja  
want daar staan wij boven?

PETJA Ja!

ANJA Boven de liefde?

PETJA Boven wat zo'n man liefde noemt

ANJA oh ja natuurlijk want dat is

PETJA boven die beperkte kleine

ANJA beperkt ja

PETJA we moeten ons niet gevangen laten nemen door dat soort denken

ANJA Nee

PETJA houdt ons klein  
gevangen in een systeem dat van tepel tot graf is uitgedacht  
en mechanisme van voltijdsbaan kerngezin levensverzekering  
het hele systeem dat ons onder laat liggen

ANJA wij willen vrij zijn  
het leven grijpen

PETJA Vrij om gedachten niet alleen te denken  
maar ook te volgen!

ANJA Ja!  
Weet je, Petja, vroeger leefde ik op de seizoenen hier  
op de roze wolken en sneeuwengelen in de bloesem  
op de zoete rode vruchten  
die we met slagroom op wafels aten  
op de rijen rijen takken die naar de hemel wezen  
maar altijd met vertrouwen

dat het groen weer in de takken zou kruipen  
groen en roze en rood  
en alles altijd hetzelfde door zou gaan

maar nu

verzuurde kersen  
woekerkruid en de dood

deze tuin

in New York wilde ik maar een ding  
terug thuis zijn  
maar thuis  
bestaat al heel lang niet meer

laat ze het verkopen  
laat ze het omploegen  
laat ze het teruggeven aan de natuur

ik wil hier weg.

PETJA Al het oude verdwijnt.

ANJA Om plaats te maken voor het nieuwe.

Waar zullen we heen gaan?

PETJA Je kan overal heen.  
Je kan overal blijven.  
Het maakt niet uit.

ANJA Ik voel me zo,  
oh ik weet niet,  
ik bruis gewoon helemaal.

PETJA Dat zijn de onbegrensde mogelijkheden  
die in je opborrelen.

ANJA Ja misschien maar ook  
Petja  
ik weet dat we erboven staan en alles maar  
nou ja  
ik heb natuurlijk wel gewoon een, eh, fysiek discours

PETJA Ja nee ja biologie  
is ook  
natuurlijk

ANJA nou ja en als gedachten vrij zijn  
om ook te volgen  
dan heb ik wel een specifieke gedachte die ik nu eh  
zou willen opvolgen ik bedoel  
als ik je *consent* heb natuurlijk

*Anja komt dichterbij*

PETJA           ah ja

ANJA            ja?

PETJA           dat wil zeggen ik snap natuurlijk wanneer en je bent een jonge vrouw dus

ANJA            en jij ook in de kracht van je leven

PETJA           ha nou dat valt wel

*Anja komt dichterbij*

ANJA            zal ik anders

PETJA           wat?

ANJA            mag ik anders

*Anja zoekt fysieke toenadering*

ANJA            dat we iets dóen, Petja...

*Petja wendt zich af*

PETJA           ja nee sorry ik moet even

*Petja af.*

ANJA            Petja!

*Petja blijft af.*

ANJA            Ik wil iets dóen Petja!

*Anja vertwijfeld achter.*

### 3. LAATZOMER

#### 3.1

*Warja komt binnen in werkkleding, met zak vol onkruid.*

- JASJA            Laat je dat graf niet beter ruimen?  
  
                      Steen weg, laagje potaarde eroverheen,  
                      iets fleurigs planten.
- WARJA            Hallo Jasja.
- JASJA            Herinneringen trekken je het verleden in.
- WARJA            Sommige mensen hebben nu eenmaal  
                      meer herinneringen dan toekomst.
- JASJA            Op welk punt ben jij gestopt met leven?
- WARJA            Zolang er nog adem in mijn lijf zit  
                      kunnen we dit leven noemen.
- JASJA            In de voetsporen gestapt van de moeder  
                      die nooit een moeder is geweest.
- WARJA            Jij moet psycholoog worden.
- JASJA            Ik moet niets.
- WARJA            Nee, jij moet niets.
- JASJA            De hele tuin, alles buiten  
                      probeert het verleden te overwoekeren,  
                      te laten verdwijnen  
                      zodat het heden zachter wordt  
                      maar wat doe jij?  
  
                      Jij schuurt dat verleden maar op,  
                      rukt de korst er steeds af,  
                      waarom wil jij blijven bloeden?
- WARJA            Hoe lang blijf jij hier nog?
- JASJA            Zolang ik me niet verveel.  
                      Of tot ik niet meer betaald word.
- WARJA            Dat is niet lang meer.
- JASJA            Ik pak het per dag.
- WARJA            Het lijkt me heerlijk jou te zijn,  
                      nooit zorgen, nooit problemen.
- JASJA            Hoe helpen ze je verder,  
                      je zorgen, je problemen?  
  
                      Verbeteren ze je leven?

WARJA           Nooit verdriet.

JASJA           Hoe meer obstakels je opwerpt  
hoe moeilijker je vooruit komt.

WARJA           Diep.

JASJA           Is geen wereldschokkend inzicht  
weet ik ook wel  
maar het is prima leefbaar.

WARJA           Is dat genoeg?

*Jasja lacht.*

WARJA           Wat is er grappig?

JASJA           Wat betekent dat?  
Uit jouw mond?  
Genoeg?  
Streef jij?  
Leef jij?

WARJA           Ik wil ook dingen.

JASJA           Ja?

WARJA           Verlangen leidt tot teleurstelling.

JASJA           Wat dan?

WARJA           Jij hebt geluk,  
jij kan dingen willen,  
ongecompliceerd willen,  
ik  
zie vooral de schaduw.

JASJA           Als jij iets wil  
dan moet je het pakken.

*Gespannen stilte.*

*Ljoebov op.*

### 3.2

*Ljoebov op.*

- LJOEBOV Leonid is zo lang weg,  
ik weet niet of dat een goed  
of een slecht teken is.
- WARJA Misschien is de veiling niet doorgegaan.
- LJOEBOV Dat zou natuurlijk best kunnen!  
  
Maar waarom is hij dan zo lang weg?
- JASJA Misschien moeten we wat drinken.
- LJOEBOV Die veiling zou allang afgelopen moeten zijn.  
En Leonid terug met goed nieuws.
- WARJA Of slecht nieuws.
- LJOEBOV Of de veiling is niet doorgegaan, ja,  
dat zal het zijn.
- WARJA De veiling is niet doorgegaan,  
hij heeft de lening toch gekregen van de bank  
en op het laatste moment  
de schulden afbetaald.
- LJOEBOV Dat doet 'ie toch maar mooi hè,  
mijn broer.
- WARJA En anders is tante over de brug gekomen.
- LJOEBOV Denk je?
- WARJA Vast. Die neemt de schulden over.  
Zet het huis op haar naam.
- LJOEBOV Die heeft altijd op me neergekeken.  
Te vrij. Ha! Weet je dan wat ze bedoelen?  
Als ze zeggen dat een vrouw te vrij is?
- JASJA Dat ze van seks houdt.
- LJOEBOV Dat ze van seks houdt!  
Actrices zijn sowieso hoeren hè.
- JASJA Vrijzinnig.
- LJOEBOV Artistiek.  
En artistieke meiden kan je makkelijk neuken.  
En ja, vergeleken met die lijken  
die met de bedpin tussen de benen geboren zijn, ja,  
ik hou van seks ja en nee, niet van saaie seks,  
die gooit me het huis uit zodra het van haar is.

WARJA            Dat doet ze niet.

LJOEBOV        Ik hoef haar geld ook niet!

WARJA            Voor Anja niet.

LJOEBOV        Voor Anja. Ja. Lieve Anja.

WARJA            Zolang Anja hier woont in ieder geval niet.

LJOEBOV        Waarom zou Anja hier weggaan?

WARJA            Ik weet het niet mama.



### 3.3

*Petja, Anja.*

ANJA Je ontloopt me.

PETJA Ik weet niet zo goed wat ik moet zeggen.

ANJA Zeg niks en kom mee.

PETJA Waarheen?

ANJA Er zijn mensen  
die iets gaan doen, Petja,  
die de klap niet afwachten  
maar hem dichterbij willen brengen.

PETJA Oh.

ANJA Daar kunnen wij bij helpen.

PETJA Maar is dat  
ik bedoel  
legaal?

ANJA Radicale tijden vragen radicale oplossingen.

PETJA Hoe meer ik studeer  
hoe verder ik van een oplossing afdrijf.

Als je de mensheid beziet,  
vanuit welk vakgebied dan ook,  
geschiedenis, biologie, psychologie, sociologie, filosofie,  
dan zie je altijd weer een diersoort  
die heel hard bezig is met zelfdestructie  
onder het mom van zelfbehoud.

Die mensheid valt niet te helpen.

ANJA Dus doe je niks.

PETJA Ik heb het allemaal gedaan.  
Geprotesteerd gedemonstreerd  
mijn handen aan het asfalt gelijmd,  
mijn balzak aan een ambassade gespijkerd,  
ik weet hoe het is om opgejaagd, weggedragen, gearresteerd,  
allemaal gedaan, niks is veranderd.

ANJA Dat is ons probleem,  
als wij iets doen,  
doen wij onszelf iets aan,  
  
en waarom zou iemand luisteren  
als wij zelf ons eigen grootste slachtoffer zijn?

Alles wat jij hebt gedaan,  
álles wat jij hebt gedaan  
was zinloos

alles netjes binnen de grenzen  
acties om het kader van de machtigen op te poetsen  
binnen de bewegingsruimte die jij hebt gekregen  
van hén die je denkt te bestrijden!

natuurlijk is er niks veranderd.

Want jij hebt niks veranderd.

Wij moeten ophouden slachtoffers te zijn  
ons buiten de bewegingsruimte begeven  
en dader worden.

PETJA Dader.

ANJA Doen wat nodig is.

PETJA Geweld.

ANJA Doen wat goed is.

PETJA Ik weet het niet Anja.

ANJA Nee. Jij weet het niet.  
Zo slim. En toch zó dom.

### 3.4

FIRS

de toekomst bestaat niet

het verleden is verhaal

we verzinnen wat ons het beste past

de tijd vreet alles op

laat weinig over dan herinnering

en vooral de gaten

daar weer in

### 3.5

*Ljoebov, Jasja, Warja.*

*Petja op.*

LJOEBOV      Petja! Waar is Anja?

PETJA        Die  
              eh  
              heb ik niet gezien.

WARJA        Jullie zijn toch zo onafscheidelijk?

PETJA        Niet.

LJOEBOV      Heb jij iets van Leonid gehoord?

PETJA        Die houdt zich vast  
              aan de rand van de afgrond  
              die onder zijn vingers verkrumelt.

LJOEBOV      Als Leonid straks thuiskomt met slecht nieuws  
              dan storten we de afgrond in.

Vallende vrouw, vallende vrouw,  
              waarom dacht ik ooit dat ik kon vliegen.

JASJA        Jullie denken je allemaal de duisternis in.  
              Er is licht  
              er is altijd licht!

WARJA        Wie niets heeft  
              kan niets verliezen ja.

JASJA        Dat maakt het leven licht.

WARJA        Na jou de zondvloed.

JASJA        Geen idee  
              heb ik daar invloed op?

PETJA        Die zondvloed hou je niet meer tegen.

JASJA        Wat maken we ons dan nog zorgen.

FIRS         De tragiek van mensen met een uitzicht  
              is dat ze altijd afgrond zien.

JASJA        Kan Lopachin niet helpen?

LJOEBOV      Jermolaj?

JASJA        Die heeft geld.

PETJA        Mannen met geld willen altijd iets terug voor hun geld.  
              Uiteindelijk kost het je je ziel.

JASJA Je ziel  
als dat alles is.

LJOEBOV Die man is eenzaam  
dat zie je zo  
zoveel tijd hier  
dat doet ie niet uit liefdadigheid.

WARJA Wat kan je een eenzame man geven.

LJOEBOV Hahaha ja  
al onze problemen zouden in een klap voorbij zijn  
als jij en Jermolaj verliefd zouden worden.

WARJA Mam.

PETJA Het is het toppunt  
van het laat-kapitalisme  
dat geld en liefde  
onderling inwisselbaar zijn.

JASJA En wat zou het  
als je geen geld  
en geen liefde hebt?

WARJA Als het de zaken op zou lossen...

JASJA *tegen Ljoebov*  
Ik zie hem ook wel naar jou kijken.

LJOEBOV Oh nee, niet weer dat anker,  
die tijd is voor mij voorbij.  
Maar als Warja wil, zelf wil...

WARJA Ik weet niet wat ik zelf wil mam.

PETJA Dat geroddel, gesmiespel en gekoppel,  
alsof alles in het leven draait om  
dat  
gepruts en geflubber  
alsof jullie niets beters te doen hebben.

JASJA Niks mis met gepruts en geflubber.

LJOEBOV Het is een lieve man.  
Hij is misschien niet heel knap...

WARJA Dat valt toch wel mee?

LJOEBOV Maar hoe minder knap ze zijn  
hoe beter ze hun best doen.

JASJA Is dat zo, Petja?

PETJA Waarom vraag je dat aan mij?

JASJA We kunnen het Anja vragen.

PETJA Hou op!

LJOEBOV Ach kom lieve Petja  
wij weten toch allemaal dat jullie...

PETJA Je vergist je.  
Anja en ik, wij zijn,  
dat is allemaal niet zo smerig.

JASJA Smerig!

PETJA Wij staan boven de liefde.

LJOEBOV Boven de liefde.

JASJA Zo ver erboven  
dat de liefde onbereikbaar is.

LJOEBOV Dan lig ik liever onder de liefde.  
  
Maar waar blijft Leonid!  
  
Ik weet niet wat ik moet doen  
ik weet niet wat ik moet denken  
ik val  
ik blijf maar vallen

PETJA Pas wie gevallen is kan opstaan,  
het stof van de knieën kloppen  
en om zich heen kijken  
om te zien waar die werkelijk staat.  
  
Pas na de ondergang,  
lieve Ljoeba,  
kan je echt vooruit.

LJOEBOV Wat weet jij van de ondergang,  
van leven, van werkelijk leven?  
  
Jij sluit je op in je gedachten,  
plakt woorden voor gevoelens  
en verheft jezelf boven iedereen  
  
maar wat ben je zelf nou waard?

PETJA Niks. Ik ben een mens van niks.  
Als alle mensen.

LJOEBOV Zo praat iemand die zich los ziet  
van alles en iedereen.

PETJA Dat is niet waar.

LJOEBOV Jij weet niks.

Oordeelt iedereen de stront in  
en staat zelf met lege handen.

Hoog hoog boven ons, ja,  
maar met lege handen.

En die arme Anja.  
Die kijkt zo hoog tegen je op  
dat ze haar nek verrekt.

En wat krijgt ze van je terug?

PETJA Dat ligt gecompliceerd.

LJOEBOV Nee man dat ligt heel simpel.  
Jij staat niet boven de liefde,  
jij bent er niet toe in staat.

PETJA Ik...

LJOEBOV Jij bent niet normaal!

PETJA Ik...

LJOEBOV Een afwijking, dat ben je.

PETJA Een afwijking, misschien, ja  
misschien is er iets mis met me  
misschien is er iets mis met me  
als ik de liefde niet kapot wil maken  
door het menselijk te maken  
want alles wat menselijk is  
faalt  
wat is de norm  
jullie?  
jij?

ben jij het goede voorbeeld Ljoeba?

LJOEBOV woorden weer woorden woorden

JASJA jij verwacht lafheid met wijsheid

WARJA Arme Anja.

JASJA Gun het jezelf toch

PETJA Moet ik mezelf het verlies gunnen?  
De mislukking?  
De puinhopen van alles wat onherroepelijk kapot gaat?

LJOEBOV Ja!

Lieve jongen  
zonder verlies vreet de leegte je op.

Maar wat weet jij van verlies?  
Minder nog dan van liefde.

Ik ben hier geboren,  
mijn ouders hebben hier geleefd  
en zijn hier gestorven,  
mijn grootvader heeft die bomen in de grond gezet.

Dit alles leidt naar mij.

En dit alles zal uit mijn handen glippen.

PETJA Alles wat je geprobeerd hebt vast te grijpen  
heeft je tot hier gebracht  
leegte.

LJOEBOV Geen leegte.  
Mislukking.

PETJA Wat is het verschil?

LJOEBOV De poging.  
Want ondertussen heb ik wel iets geprobeerd.

WARJA Er is nog niks mislukt.

LJOEBOV Ik voel een vuist om mijn maag  
wringen  
wringen  
niet voor mij  
ik maak niks uit  
wat mijn maag wringt  
is Anja, is Warja,  
de leegte waar zij in zullen vallen is mijn schuld.

WARJA Ach mama.

PETJA Anja redt zich wel.

JASJA Wij redden ons ook  
we hebben altijd New York nog.

LJOEBOV New York.

JASJA Zodra de film gaat draaien.

LJOEBOV De film?  
Nee... nee, Jasja,  
dat is toch allemaal voorbij.



JASJA            Waar heb je het over?

LJOEBOV        Ik ben eruit geschreven  
te oud  
ze hebben zes jaar op financiering gewacht  
en nu die eindelijk rond is  
pas ik niet meer in de hoofdrol.

JASJA            Niet.

LJOEBOV        We moeten onze ogen open doen.  
  
Ik kan niet weg, niet terug,  
alle wegen lopen dood.  
  
En nu moet ik hier het licht uitdoen.

*Jasja af. Anja op.*

ANJA            Wat is er met haar?

WARJA          De tijd haalt haar in.

LJOEBOV        Is Leonid al terug?

ANJA            Niet gezien.

WARJA          Dus het maakt niks uit,  
dat je bent vertrokken,  
het heeft geen enkel verschil gemaakt?

LJOEBOV        Daar lijkt het op.

WARJA          Je had hier moeten blijven.

LJOEBOV        ik had hier moeten blijven  
  
ik kon het niet  
  
er zit een vuist om mijn maag  
die wringt en wringt  
  
Dit huis maakt me nog niet eens zoveel uit  
het is een dak  
een mens kan overal een dak vinden  
  
en die tuin  
ik krijg geen kers mijn strot meer door  
niet sinds  
  
maar mijn Grisja  
  
waar moet mijn kleine meisje heen?

ANJA            Mama...

LJOEBOV        Het is mijn schuld, weet je dat?

WARJA Nee mama...

LJOEBOV Toen Grisja verdronk  
lag ik in bed  
met  
ik weet zijn naam niet eens meer  
doet het ertoe?  
  
ik lag te neuken toen mijn dochter verzoop.  
  
De wereld is niet rechtvaardig, of barmhartig,  
de wereld is wreed, of, erger nog, onverschillig.

PETJA *zacht*  
  
Ach Nee...

WARJA Nee mama.

ANJA Het is niemands schuld.

LJOEBOV Het is mijn schuld mijn schuld alles mijn schuld.

ANJA Het was een ongeluk, mama,  
ongelukken kennen geen daders.

WARJA Nee.

ANJA Enkel slachtoffers.

WARJA We hadden ruzie.  
  
Ze kon ondraaglijk zijn.  
  
Het liefste meisje van de wereld ja  
maar ook zeven jaar oud  
en als zij iets niet eerlijk vond  
dan wist ze soms niet waar ze met haar woede heen moest.

PETJA Zo'n groot rechtvaardigheidsgevoel.

LJOEBOV Ze leek op Anja.

WARJA Ik had geen geduld  
die dag ik  
soms heb je dat dan ben je  
moe  
  
ik had haar uitgescholden  
heel erg  
je scheldt een meisje van zeven niet uit  
ik had er al spijt van terwijl ik nog aan het roepen was  
  
ik zag de tranen uit haar ogen springen  
handen tot vuisten  
ze stampte weg

goed dacht ik  
goed  
dan koelen we allebei even af

dat gebeurde elke dag wel  
dan ging ik na vijf minuten naar haar toe  
maakten we het goed

zei ik: zeg even sorry  
zei ze sorry  
zei ze: en nu moet jij sorry zeggen

en dan zei ik sorry

sorry sorry sorry dat ik zo ongeduldig was

en dan een knuffel en dan klaar

ik had achter haar aan moeten lopen  
bij haar moeten blijven

ik had niet tegen haar moeten schreeuwen

PETJA Ik had haar moeten leren zwemmen.

ANJA Ik had –

WARJA Wat?

ANJA Ik weet het niet.

WARJA Jij had niks.

*korte stilte*

Dat blauwbleke bekkie  
bijna doorschijnend meisje...

Mijn schuld.

LJOEBOV Ik had er moeten zijn.

Jij niet.

Ik.

Mama.

Mama's schuld.

ANJA Onze schuld  
onze

PETJA van ons allemaal.

LJOEBOV En nu wordt alles verkocht.

ANJA Maar dat is toch goed?

WARJA Goed?

LJOEBOV Ze kunnen mijn meisje toch niet verkopen?

FIRS Ik kan me nog herinneren  
dat ik aan land kwam  
mijn kieuwen afschudde en pootjes nam  
mijn schubben loosde voor een vacht  
stem kreeg  
en het donker wegjoeg uit de nacht  
  
en wat kreeg ik ervoor terug?  
  
Versleten knieën  
een steeds krommere rug  
en een hoest die zich diep  
diep  
mijn longen in genesteld heeft.

*Jasja op.*

JASJA Ze zijn er.

LJOEBOV Wie?

JASJA Wie?  
Leonid.  
En Jermolaj.

LJOEBOV En?  
Zijn we het kwijt?

### 3.6

*Lopachin op.*

LJOEBOV Ben je daar?  
Jermolaj?  
Waarom duurde het zo lang?

WARJA Waar is Leonid?

LOPACHIN Wacht, wacht, geef me wat drinken.

LJOEBOV Waarom zijn jullie zo laat?

LOPACHIN Nee, niet dat spul.  
Champagne!

LJOEBOV Is de veiling niet doorgegaan?

LOPACHIN Het liep allemaal een beetje uit,  
de veiling begon pas om vier uur.  
  
Ik ben helemaal licht in mijn hoofd.

*Gajev op.*

LJOEBOV Leonid! Wat zie je eruit!  
Hoe is het gegaan?  
Waarom zegt niemand wat?

GAJEV Wat te drinken.  
Geen champagne.  
Iets sterks.  
  
Oh het was een vreselijke vernedering.  
  
Ik ben kapot.  
En doorweekt.  
Gadverdamme  
  
sorry ik doe eerst even iets anders aan.  
  
Firs!

ANJA Is de kersentuin verkocht?

LOPACHIN Ja.  
De kersentuin is verkocht.

*Stilte.*

LJOEBOV Aan tante?

LOPACHIN Wie?  
Nee.  
Aan mij.

*Stilte.*

*Warja af.*

LOPACHIN      Waar gaat die heen?

ANJA            Laat haar maar even.

*Anja achter Warja aan.*

LOPACHIN      Ja, ik heb de tuin gekocht, de hele bende gekocht.  
Dat was nog niet makkelijk, populair plekje dit hoor,  
locatie is alles, dat had ik toch gezegd? Het eerste bod  
was meteen drie ton over de vraagprijs,  
plús de openstaande hypotheek, klats,  
Leonid trok meteen wit weg, sluisen open,  
zweet en tranen, ja sorry dat vond ik grappig,  
ik heb die man zo vaak gewaarschuwd.

LJOEBOV        Heeft tante niet ingegrepen?

LOPACHIN      Je broer had niks, kleingeld,  
totaal geen verstand van zaken,  
waarom zou je tante, of de bank,  
of wie dan ook  
geld scheppen in dat zwarte gat?

Kansloos, dat heb ik toch zo vaak gezegd?  
Kansloos!

Maar ik niet. Ik niet. Ik bood er meteen  
een ton bovenop. En toen ging het steeds  
met vijftig omhoog. Vijftig hier, vijftig daar,  
hop, hop, goeie veilingmeester hoor,  
adrenaline, niet normaal, ik sta nog steeds te razen,  
ik stond op vijfeneenhalve ton boven vraagprijs,  
plus schulden, droge bek hoor, en toen de hamer,  
tik, verkocht aan die man met die droge bek, haha,  
dat was ik, ik had hem, de kersentuin is van mij,  
de tuin het huis de hele zooi! Ik weet niet  
hoe ik terug ben gekomen, slingerend,  
dronken van de overwinning. En van – oh!  
Kon mijn vader me nu maar zien! Uit de modder  
van zijn voetstappen gekropen, ik, ik,  
die klotezoon, die met de stok het leven  
ingeslagen werd, Jermolaj heeft het mooiste  
plekkie van de wereld gekocht, waar mijn pa  
zich kapot werkte, het graf in zoop,  
de deur nog niet naar binnen mocht,  
van mij is het! En nu gaat het snel, ja!  
Het moet wel gaan renderen want anders,  
het kost wat hè, plus schulden,  
maar het betaalt zichzelf terug, eerst

gaat alles tegen de vlakke, b́am,  
bomen tegen de vlakke, terrein egaliseren,  
klein sierheuveltje, en dan, mooie huisjes,  
modules, hout afgewerkt natuurlijk,  
esthetisch, duurzaam, winstgevend!

LJOEBOV Dus zo eindigt het.

LOPACHIN Zo begint het!

Had nou naar me geluisterd.  
Dit had allemaal voorkomen kunnen worden,  
allemaal.

Och het is een tragedie, echt,  
ik vind het zo vreselijk voor jullie.

LJOEBOV Ik denk het niet, Jermolaj.

Wat ga je met mijn kleine meisje doen?

LOPACHIN Grisja? Ach lieverd, ach lieverd,  
natuurlijk mag die daar blijven liggen,  
daar of daar in de buurt een beetje  
ze moet een beetje  
voor de bouwplannen  
een beetje plaats maken maar  
we vinden een betere plek voor haar,  
een mooie rustige plek  
maken we een mooi monumentje voor d'r  
met een beeldje, is dat niet wat,  
een mooi marmeren beeldje  
in plaats van die steen,  
dan zit het ook anders in het zicht ja?

LJOEBOV Ik heb er niks meer over te zeggen.

LOPACHIN Maar het hoeft niet zo,  
Ljoeba, je hoeft niet weg.

LJOEBOV Je bent een goede man.

LOPACHIN Maar niet goed genoeg voor jou?

LJOEBOV Te goed  
vrees ik.

Had me eerder gevraagd.

Toen we achttien waren  
toen de horizon nog verder weg lag  
en de toekomst niet aan scherven.

LOPACHIN Ik durfde niet,  
dacht niet dat ik een kans maakte.

LJOEBOV Als er iemand is die kansen maakt  
ben jij het  
uit het niets, uit het stof, uit kruimels maak jij kansen,  
en je grijpt ze, je grijpt ze bij de strot,  
schudt ze uit en kneedt ze tot ze doen wat jij wil  
die kansen

LOPACHIN Maar bij jou?

LJOEBOV Je kent me, Jermolaj,  
ik ben niet scheutig met het woordje 'nooit',  
zo negatief, zo definitief,  
het leven moet open zijn,  
licht aan het eind van donkere tunnels,  
want anders, waarom zou je anders door die tunnel blijven kruipen.

LOPACHIN Ik kruip, Ljoeba.

LJOEBOV Ja, jij kruipt.

LOPACHIN Ik kruip voor jou.

LJOEBOV En dat op onze leeftijd.  
Sta toch op.  
Je knieën kunnen dat toch helemaal niet aan.

LOPACHIN Zo oud zijn we niet.

LJOEBOV Niet?  
Waarom voel ik me dan zo oud?

LOPACHIN Je bent niet oud  
je bent verdrietig.

LJOEBOV Ik voel me zo oud  
als toen ik hier vertrok.

LOPACHIN Ik wil alles voor je doen.

LJOEBOV Schenk dan wat te drinken voor me in.  
Die kersenlikeur van je vader.

LOPACHIN En dan?

LJOEBOV Dan proosten we  
en drinken we  
en troosten we  
en veel meer valt er vandaag niet meer te wensen.

*Anja weer op.*

ANJA Huil je?

LOPACHIN Nee...

ANJA Mama?



LJOEBOV

Nee lieverd.

ANJA

De kersentuin is verkocht,  
hij bestaat al niet meer,  
geen gewicht meer om je de grond in te trekken.

Je bent vrij.

#### 4. HERFST

##### 4.1

LJOEBOV Hebben we alles?  
JASJA Alles ingepakt.  
LJOEBOV Klaar om te gaan.  
JASJA Daar wil ik nog even met je over /  
LJOEBOV Ach, natuurlijk, handgeld,  
Leonid, heb jij misschien wat *cash* voor Jasja?  
JASJA Nee, dat wilde ik niet /  
GAJEV Waar is Firs?  
LJOEBOV Naar het ziekenhuis toch?  
JASJA Dat zou Warja /  
LJOEBOV Je krijgt je geld later, goed?  
JASJA Nee ik /  
LJOEBOV Later, Jasja,  
dat hoor je toch.

*Lopachin op.*

LOPACHIN Daar zijn jullie!  
GAJEV Ah, de nieuwe huisbaas.  
LJOEBOV Ik kijk nog even of ik niks vergeten ben.

*Ljoebov af.*

LOPACHIN Wacht nou even.  
GAJEV Ik ga met je mee.  
LOPACHIN We heffen het glas!

*Gajev af.*

LOPACHIN Nou, dan drink ik ook niet.  
JASJA Ik wil wel een glas.  
LOPACHIN Ja, goed Jasja, Champagne!  
JASJA Zo!  
LOPACHIN In dit huis geen kersenlikeur meer,  
alleen nog maar het goede spul.  
JASJA *Nashe-zdoróvje.*

LOPACHIN Ik haat kersen!

Ja, proost.

Waarom is het hier zo koud?

JASJA Kachels uit en deuren en ramen open om de boel goed door te tochten en, zoals Warja zei, de geesten uit het huis te waaien.

LOPACHIN Iedereen verdwijnt vandaag.

JASJA Het is er een mooie dag voor.

LOPACHIN Een prachtige dag om te bouwen!

Neem nog een glas.

JASJA Met plezier.

LOPACHIN Ik heb ze voorgesteld weg te brengen, maar ze willen mijn auto niet in.

JASJA Ze hebben iets te bewijzen.

LOPACHIN Nog altijd.  
Maar wat?  
En jij?

JASJA Ik wil je auto wel in.

LOPACHIN Ga je niet met ze mee?

JASJA Al die mensjes rondrennend in hun eigen leven met hun eigen ellende, maar het doet er allemaal niet toe, niet echt, niets is belangrijk.

Mijn pad met haar is wel afgewandeld.

LOPACHIN Wat vindt zij daarvan?

JASJA Ik probeer het haar te vertellen, maar ze wil niet luisteren en ik zet niet echt door –

ik hou niet van slecht nieuws gesprekken.

LOPACHIN Dat hebben jullie dan gemeen.

JASJA Meestal verdwijn ik dan maar zo'n beetje. Ik verdwijn en ik duik op, al naar gelang me uitkomt.

LOPACHIN In dat geval heb ik een voorstel.  
Blijf hier.

JASJA Hier?  
Tussen de waaiende geesten  
en een kindergrafje?

LOPACHIN Vorm met mij het verleden om tot toekomst,  
blijf hier, wordt mijn, weet ik veel,  
assistent, bedrijfsleider, *chief of operations*.

JASJA Een titel interesseert me minder dan het geld.

LOPACHIN Ik betaal je nu al zowat.

JASJA Wanneer gaat het aanbod in?

LOPACHIN Vandaag, vandaag al!  
We verjagen de geesten, ja,  
de geest van uitstel, traagheid,  
van het onverschillige afwachten op het einde  
en steken de handen uit de mouwen.  
  
Een nieuwe tijd, Jasja.

*Petja op.*

PETJA Waar is iedereen?  
Ze zijn toch nog niet weg!

JASJA Ze hebben je allemaal in de steek gelaten.

PETJA Anja?  
Anja!

LOPACHIN Helemaal alleen.

PETJA Ik vind het niet erg alleen te zijn,  
dat ben ik gewend,  
ik zwerf al tijden rond  
en verlaat me op de vriendelijkheid van anderen.

LOPACHIN Zei de parasiet.

PETJA Anja!

LOPACHIN Eeuwige sprinkhaan tussen de mieren.

PETJA Ja, ja!  
Groene raaf tussen de zwartlaarzen.

JASJA Je weet dat als mieren 's winters  
de sprinkhaan in hun hol halen  
dat niet is om viool te spelen  
maar om de voedselvoorraad aan te vullen hè.

LOPACHIN Ha!

PETJA Wat macaber.

LOPACHIN In die heerlijke nieuwe wereld van je,  
wat denk jij,  
ben jij dan zwartlaars of voedselvoorraad?

PETJA Dan ben ik de handen uit de mouwen  
en bouw ik op het stof iets nieuws.

LOPACHIN Jij bent geen bouwer,  
jij bent een sloper.

En na die ondergang, als die komt

PETJA Die komt, Jermolaj,  
de klap komt.

LOPACHIN En dan zijn het niet de mensen zoals jij die overleven,  
het zijn mensen zoals ik, en Jasja,  
de ondernemers.

PETJA Tot de nok vol van eigenbelang.

LOPACHIN Eigenbelang is groter belang jongen,  
wat wij voor onszelf doen  
daar kan je van profiteren.

Wij bouwen. Wij bouwen en jij  
jij bent ballast, profiteur,  
van weinig nut,  
in deze wereld en in de nieuwe wereld.

JASJA Denk daar maar eens over na!

PETJA Ach wat.

LOPACHIN Maar ik wens je het beste,  
lieve jongen,  
ga je terug naar de uni?  
Eindelijk eens afstuderen?

PETJA Ik weet het niet.  
Het voelt allemaal zo...

JASJA Zinloos?

*Petja haalt zijn schouders op.*

PETJA Maar waar is Anja?  
Anja?  
Anja!?

*Petja af.*

LOPACHIN De toekomst ziet er goed uit Jasja.

JASJA En de klap?

LOPACHIN Er komt geen klap,  
alleen applaus!

*Het geluid van bijlagen of bulldozers, de bomen worden gekapt.*

JASJA Zo te horen is de toekomst al begonnen.

LOPACHIN Geen klappen, alleen applaus.

*Anja op.*

ANJA Mama vraagt of je zou willen wachten met kappen  
tot zij buiten gehoorafstand is.

LOPACHIN Ach  
ja  
ik vraag wel of ze even pauze pakken.

ANJA Kap je ze allemaal?

LOPACHIN Ik zet er sierkers neer,  
wel bloesem, geen vruchten, scheelt wespen!

Geweldig toch!

Wist je dat kersenpitten giftig zijn?

*Lopachin af.*

ANJA Zo tactloos.

JASJA Het leven gaat door.

*Warja op.*

WARJA Is Firs al naar het ziekenhuis?

ANJA Niemand weet het.

WARJA Dat zou jij toch regelen?

JASJA Ik ben geen thuiszorg.

ANJA Ik ga hem wel even zoeken.

*Anja af.*

WARJA Het zou je sieren eens iets voor iemand te doen.

JASJA Het zou jou goed doen eens iets voor jezelf te doen.

WARJA Ik zou niet weten wat.

JASJA Ga op reis!  
De piramides van Egypte,  
de skyline van New York.

WARJA De hangende tuinen van Babylon...

JASJA Je verdient het.

WARJA Ik weet niet of dat waar is.

JASJA Het gaat niet om wat waar is,  
het gaat om wat je verlangt.

WARJA En als ik nou niet weet wat ik verlang?

JASJA Dan is het misschien eens tijd om daarachter te komen.

*Gespannen stilte.*

*Gajev op.*

GAJEV Het is tijd, tijd, bijna tijd,  
we moeten gaan!

WARJA Wat ben jij enthousiast.

GAJEV Ik weet niet of het angst of hoop is,  
maar ik krijg er wel energie van ja.

*Ljoebov op.*

GAJEV Daar ben je,  
we moeten gaan.

LJOEBOV Ja.  
We moeten gaan.

Dag huis.  
Dag lief, oud huis.

Er ligt al een tapijt van blad,  
nog even en de kale takken  
wijzen naar een bleke hemel

en straks zal het groen weer uit de takken barsten

maar niet hier  
geen takken  
niks barsten

alles met de grond gelijk.

Ha, nou ja,  
konden we onze herinneringen maar zelf kiezen hè?

En jij ziet er stralend uit lieve dochter,  
ik geloof dat ik je nog nooit zo heb gezien,  
je lijkt wel gelukkig!

ANJA Dat ben ik, mama,  
vandaag begint een nieuw leven.

En ik ga eindelijk besluiten nemen.

LJOEBOV Goed zo kind.  
Wat ga je doen dan?

ANJA Doen.  
Ja dat,  
ik ga doen.

GAJEV Het is belangrijk om dromen te hebben als je jong bent.

LJOEBOV Niks is belangrijker.

GAJEV Ik ben blij dat we gaan.  
Al die onduidelijkheid,  
leverde alleen maar stress op.  
Volgens mij ben ik half mijn haar verloren.

En nu het ding verkocht is,  
nou ja,  
valt het allemaal best mee hè!

In ieder geval geen stress meer.

Eerlijk gezegd,  
dit huis was een zwart gat.  
Het zoog ons de duisternis in en nu

nou ja, geluk is misschien wat veel gevraagd,  
maar er is in ieder geval weer adem.

LJOEBOV Ik zie weer horizon, dat is waar.

GAJEV Ik heb die baan bij de bank aangenomen,  
wie had dat gedacht.

LJOEBOV Jij wordt bankier en ik ga weer draaien!  
Zo zwalpt het leven toch lekker door hè,  
ja nou ja, televisie, dat is geen film natuurlijk,  
maar het is leuk dat ze me niet vergeten zijn en

al is *soap* niet het medium waar ik zelf aan zou denken,  
het is een grote kans om reliëf te brengen  
in dat massavermaak. Daarom vragen ze me,  
ja, om diepgang te geven, televisie is de toekomst,  
heb ik gehoord, en ik maak deel uit van de toekomst.

Niet van het verleden.

GAJEV En fijn dat we zo lang bij tante mogen verblijven hè.

LJOEBOV Ja nou ja  
een tijdelijke noodzaak,  
tot ik weer op eigen voeten ben, hè.

ANJA Natuurlijk mama.



LJOEBOV En jij hebt je, wat was het, tussenjaar?

ANJA Zoiets.

LJOEBOV Voor het eerst alleen in de wereld.  
Doe je wel voorzichtig?

ANJA Nee.

LJOEBOV Nee.  
Heel goed.  
Doe onvoorzichtig, lieve dochter van me.

GAJEV Waar is Firs?

ANJA Die kon ik niet vinden.

LJOEBOV Die is toch naar het ziekenhuis?

GAJEV We moeten bijna gaan.

LJOEBOV Ja ja  
we gaan.

## 4.2

*Petja, Anja*

- PETJA Daar ben je.
- ANJA Geef alsjeblieft genoeg om mij om over je eigen angst te kruipen.
- PETJA Wat moet je met mij?
- ANJA Ik heb hoop.
- PETJA Hoop is het ergste kwaad.
- ANJA Ik heb hoop dat jouw idealisme niet stiekem cynisme is.
- PETJA Dan is dit afscheid.
- ANJA Ik sta niet boven de liefde, Petja, of, nou, groot woord, maar ik voel –
- PETJA Ja stop.  
Ik voel óók,  
maar –
- ANJA Nee, niet maar, voel, dat is eenvoudig, waarom moet je het weer moeilijk praten?
- PETJA Je hebt gelijk,  
laten we beter zwijgen.
- ANJA Jij bent een laffe man.
- PETJA Angst is het enige dat me van zelfmoord weerhoudt.
- ANJA Laf.
- PETJA Nu zie je me.

*korte stilte*

- ANJA Dag Petja.

### 4.3

#### *Lopachin, Warja*

- LOPACHIN Drink jij een glas met mij?
- WARJA Heb jij Firs gezien?
- LOPACHIN Ik heb je moeder gevraagd te blijven.
- WARJA Mama is niet gemaakt om te blijven.
- LOPACHIN En jij?
- WARJA Wil je me iets vragen, Jermolaj?
- LOPACHIN Ik?  
Wil ik iets vragen?  
Het is de champagne misschien.
- WARJA Het zal de champagne zijn.
- LOPACHIN Ik ben misschien oud  
en lelijk  
maar ik ben wel rijk  
en trouw.
- WARJA Oh nou als dat alles is.
- LOPACHIN En ik denk dat ik in staat  
tot liefde ben.
- WARJA Mama heeft nee gezegd.
- LOPACHIN Die schudt haar veren uit en vliegt opnieuw.
- WARJA Dus kom je naar mij.
- LOPACHIN Zo vreemd is dat niet?  
We zijn allebei eenzaam.  
Waarom zouden we elkaars eenzaamheid niet bestrijden?
- WARJA Ik ben mijn moeder niet.
- LOPACHIN Nee?  
  
Nee.  
  
Goed beschouwd  
ben jij de meest volwassene van jullie twee.
- WARJA Je kon niet wachten hè.
- LOPACHIN Pluk de dag.  
Waarmee?
- WARJA Alles is al kapot hier.
- LOPACHIN Niet kapot, bouwrijp.

WARJA Met de grond gelijk gemaakt.

LOPACHIN Geëgaliseerd.

WARJA Misschien als je het me eerder gevraagd had.

LOPACHIN Ah de vloek van mijn leven.

WARJA We dragen allemaal ons kruis.

LOPACHIN Wat ga jij dan doen,  
als jij ook verdwijnt?

WARJA Ik weet het niet.  
Vakantie, misschien.  
New York, Caïro, Babylon.

LOPACHIN Babylon schijnt mooi te zijn  
deze tijd van het jaar.

WARJA Wat kwam ik hier nou doen?  
Ik zocht iets.  
Laat ook maar.

#### 4.4

*Ljoebov, Gajev, Anja op.*

- LOPACHIN      Daar zijn jullie!  
                    Kom.  
                    Drink een glas champagne met me.  
                    Er hangt teveel tijd tussen ons  
                    om zonder afscheid te verlaten.
- LJOEBOV        We moeten gaan.
- LOPACHIN      Zeker dat ik jullie niet kan brengen?
- GAJEV          Nee nee, we gaan met het openbaar vervoer.
- LOPACHIN      Jij liever dan ik.
- GAJEV          Eens moet de eerste keer zijn.
- LJOEBOV        Jammer dat Firs ons niet brengt.
- LOPACHIN      Die man moet echt geen auto meer in.
- LJOEBOV        En Petja?
- ANJA            Wat Petja?
- LJOEBOV        Ik dacht dat jij en hij...
- ANJA            Petja komt niet vooruit,  
                    die wil alleen maar dromen.
- GAJEV          Hij had wel gelijk,  
                    kijk,  
                    de ondergang is gekomen,  
                    en wij krabbelen op.
- Ik zei toch dat alles goed zou komen.
- ANJA            Ik denk niet dat hij deze ondergang bedoelde.
- LJOEBOV        Ach wie weet wat die jongen bedoelt.
- GAJEV          Dus dit is het.  
                    Afscheid.  
                    Ik heb sterk het gevoel  
                    dat hier woorden bij passen,  
                    maar ik weet niet welke.
- LOPACHIN      Jullie zijn altijd welkom.
- LJOEBOV        Hebben we alles?
- ANJA            We hebben genoeg.
- LOPACHIN      Niemand meer binnen?

LJOEBOV        Geen ziel meer.  
LOPACHIN      Jasja, doe jij de deur op slot?  
JASJA          Ja baas.  
LJOEBOV      Heel goed.  
GAJEV         Nou.  
ANJA          Ieder afscheid is een welkom.  
LJOEBOV      Daar gaan we dan.  
                 Vaarwel oud huis.  
WARJA         En hallo nieuw leven.

*Ze vertrekken.*

*Ze zijn weg.*

LOPACHIN      En zo laat iedereen ons in de steek.  
  
                 Kom.  
                 Werk te doen.  
                 Die bomen rooien zichzelf niet.

*Lopachin en Jasja af.*

*Het geluid van bijlagen.*

#### 4.6

*Firs op.*

FIRS De deur op slot.  
Ja.  
En zij zijn weg.  
Jaja.  
Mij zijn ze vergeten.  
Geef niet.  
Geef niks  
Het is voorbij voor je er erg in hebt.  
Morgen is er weer een dag.  
Ik ga anders even liggen  
even ogen dicht  
dan zien we vanzelf  
welke droom zich opent.

*Firs gaat liggen.*

*Bijlslagen.*

*Firs zingt.*

Bayu-bayushki-bayu, Ne lozhisya na krayu! Pridet seren'kiy volchok, I ukhvatit za bochok.  On ukhvatit za bochok, I potashchit vo lesok. I potashchit vo lesok Pod rakitovyy kustok.  K nam, volchok, ne khodi! Nashu Mashu ne budi!  Bayu-bayushki-bayu, Ne lozhisya na krayu!	slaap mijn kindje slaap maar blijf weg van de rand of de grijze wolf komt en die grijpt je  die grijpt je en sleept je mee naar het bos hij sleept je mee naar het bos en legt je onder de wilgenstruik  kom niet wolfje, kom toch niet, maak onze Masha toch niet wakker  slaap mijn kindje slaap maar blijf weg van de rand
---	---

*Bomen vallen om.*